

Formar recursos humanos que son promesas del futuro



Un grupo de maestros tailandeses visita una escuela primaria en la prefectura de Tokushima.

—Programa de Invitación de Jóvenes—

El Programa de Invitación se amplía

Por medio del Programa de Invitación de Jóvenes, la JICA invita a jóvenes, soportes del desarrollo futuro de los países en vías de desarrollo, como una parte del apoyo a la formación de recursos humanos, para que reciban capacitación en sus especialidades y convivan con los jóvenes japoneses.

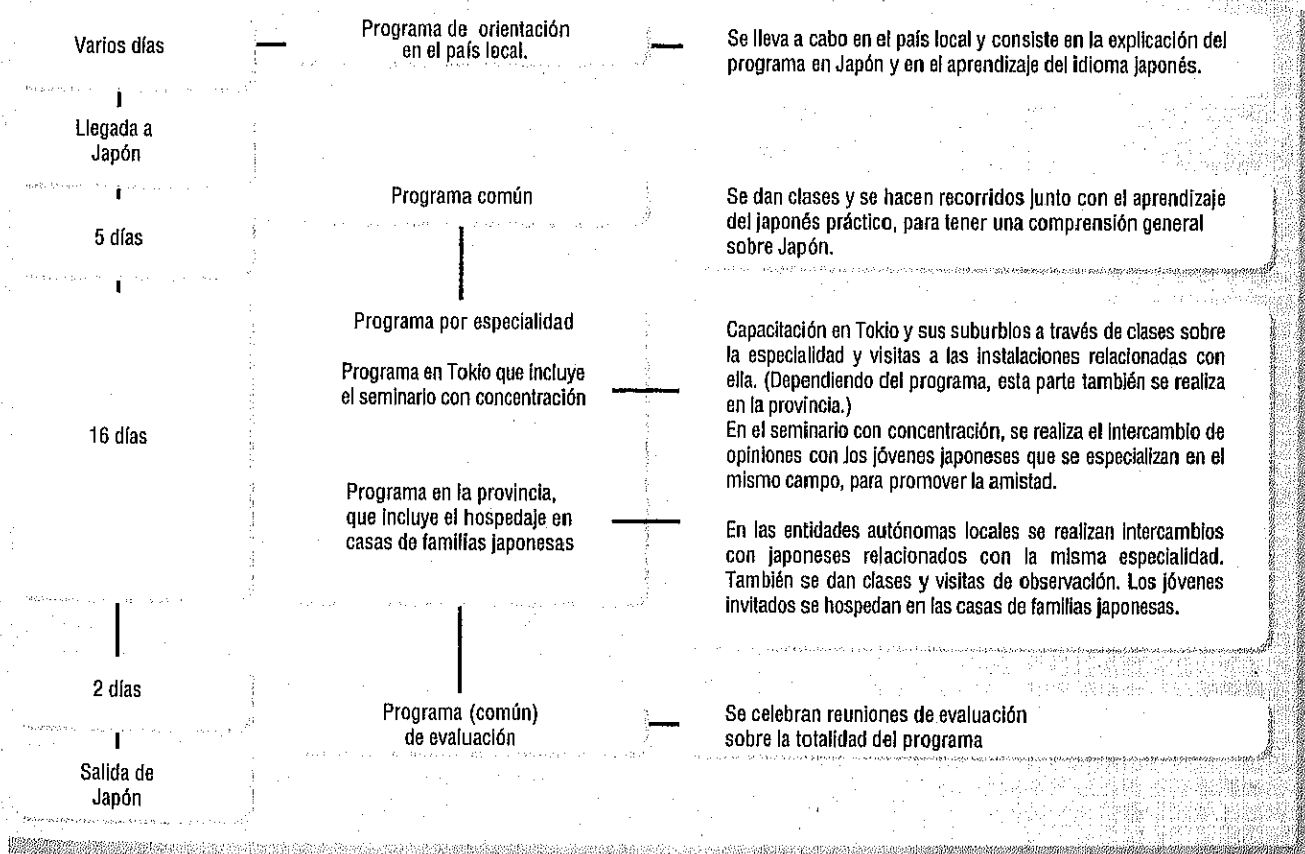
En su estancia en Japón, los jóvenes invitados participan en un campamento con los jóvenes japoneses de la misma especialidad, viven en las casas de familias japo-

nesas y son parte de los eventos de intercambio, en diferentes lugares de Japón. A través de estas actividades, el Programa de Invitación de Jóvenes persigue el objetivo de formar recursos humanos en los países en vías de desarrollo, al mismo tiempo que promover la comprensión y confianza, y establecer relaciones de amistad entre estos países y Japón.

Este programa se inició en 1984, y a partir de entonces, el número de los países participantes en el programa se amplió: actualmente, unos 1,700 jóvenes son invitados anual-

Figuras y Cuadros 3-5

Estructura del Programa de Invitación de Jóvenes



mente de más de 120 países: Asia, Oceanía, África, Centro y Sudamérica, Asia Central, Arabia Saudita y Cáucaso. Desde su inicio, hemos recibido más de 23,000 jóvenes.

El programa cuenta con el apoyo de muchos voluntarios japoneses y con la participación de muchas organizaciones japonesas de intercambio internacional, de los grupos de formación de jóvenes, de los ministerios del gobierno central y de las autoridades locales.

Desde el año fiscal 2002, los jóvenes permanecen durante 3 semanas en Japón, en principio, salvo algunos grupos de excepción. Se organizan en grupos por sector, como educación, economía, desarrollo regional, administración, agricultura, silvicultura y pesca, y asistencia social. Muchos grupos se forman por país, pero en muchos casos también se forman grupos multinacionales. El programa estándar de actividades aparece en Figuras y Cuadros 3-5. Los requisitos para participar en este pro-

grama son: jóvenes de 18 a 35 años, que trabajen en las áreas mencionadas de especialización, y que no hayan tenido la experiencia de permanecer en Japón.

Contribuir al intercambio internacional y a la internacionalización

■ Desarrollo de recursos humanos a través del intercambio internacional

El propósito primordial del Programa de Invitación de Jóvenes no es lograr el aprendizaje de conocimientos especializados, sino promover la comprensión integral de Japón y de los japoneses entre los jóvenes invitados, incluyendo su cultura y su historia. Por eso, los jóvenes invitados tienen un programa que combina capacitación con convivencia, lo cual constituye una característica muy peculiar de este esquema. Las "clases de japonés a través de

Primer Plano

Invitación de Jóvenes de Timor Oriental

Líderes Futuros Muy Esperados

Timor Oriental decidió su independencia de Indonesia en 1999, a través de un sufragio directo de sus habitantes. Las instituciones internacionales y los países donadores apoyan a Timor Oriental en su proceso de independencia, en el mantenimiento del orden público, en el ordenamiento de infraestructuras socioeconómicas, y en la formación de recursos humanos. Japón también ha tomado diversas acciones para ayudarlo: aceptación de becarios técnicos, aportación de fondos a las organizaciones internacionales, y realización de estudios necesarios para su desarrollo. En el año fiscal 2001, se inició la aplicación del Programa de Invitación de Jóvenes, y 15 jóvenes de Timor Oriental llegaron a Japón.

En Timor Oriental, la estructura del sector administrativo no está muy definida todavía, tanto a nivel del gobierno central como de las entidades locales. Por esta circunstancia, es muy importante el papel que juegan los líderes regionales. Por lo tanto, la JICA definió como "líderes jóvenes" a los destinatarios del programa, y reunió a los jóvenes considerados como líderes futuros de los centros de juventud de cada región.

Estos jóvenes hablan el idioma local, el tétum; todos traían pañuelos coloridos alrededor de su cuello, y eran muy amistosos. Se les hizo una recepción de bienvenida con la presencia del Sr. Xanana Gusmao, entonces Presidente del Consejo Nacional de Resistencia Timoreña (CNRT) (tomó el poder como Presidente de Timor Oriental en mayo de 2002), que casualmen-



Jóvenes de Timor Oriental disfrutan de la cultura de Okinawa.

te se encontraba en Japón por invitación del Ministerio de Relaciones Exteriores, y recibieron una calurosa bienvenida de muchas personas que asistieron de parte de Japón.

En el Programa de Invitación de Jóvenes, las actividades se llevaron a cabo principalmente en Tokio y en Okinawa. Se organizaron reuniones de intercambios de opiniones con jóvenes japoneses; y una estancia con familias japonesas. En el seminario de discusión con jóvenes japoneses, participaron el personal de la ONG que realiza actividades de apoyo en Timor Oriental, y los exmiembros de los JOCV, entre otros, y se habló sobre los problemas con que se enfrentan los jóvenes de los dos países, sobre la educación, y sobre los apoyos que requiere Timor Oriental.

En un país joven que logró su independencia en mayo de 2002, los papeles que juegan estos jóvenes son grandes. En sus comentarios se expresaba su sentir, de que estaban ansiosos por construir un buen país con sus propios esfuerzos.

la experiencia", en que se enseñan conversaciones prácticas en japonés en los recorridos guiados por voluntarios japoneses, y el "seminario con concentración", en que se hacen reuniones de discusión e intercambio con los jóvenes japoneses durante unos días en una instalación, compartiendo la comida y el alojamiento, y el intercambio de opiniones con el personal de las instituciones visitadas, son algunos ejemplos de sus actividades; los jóvenes participantes evalúan estas actividades muy positivamente. También se incluye, en el programa en la provincia, el "home-stay" en las casas de familias japonesas, lo que significa una oportunidad valiosa para experimentar la vida familiar de Japón.

■ Contribuir a la internacionalización de la provincia

En el año fiscal 2001, el Programa de Invitación de Jóvenes abarcó 47 entidades autónomas locales de Japón. Se estima que unos 300 mil japoneses han tenido contactos hasta ahora con los jóvenes extranjeros que participaron en este programa. Los jóvenes invitados adquieren una imagen integral de Japón a través de su programa en la provincia y, al mismo tiempo, se ponen en contacto con la cultura y la historia particular de la región en que les tocó vivir. Por otra parte, las personas involucradas de la parte japonesa también adquieren experiencias de cooperación

Linea del Frente Invitación de jóvenes por la colaboración de un grupo de ciudadanos

Nihonmatsu

Grupo de Ciudadanos Incrementa su Interés en Mongolia

Programa de Invitación de Jóvenes

◆ Asociación de Ciudadanos Globales de Nihonmatsu

El Centro de Entrenamiento de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) de Nihonmatsu inició el Programa de Invitación de Jóvenes en 1997. Desde entonces, anualmente se recibieron jóvenes de diferentes países, como Indonesia, Mongolia y Arabia Saudita. Para operar este programa, el Centro recibe un gran apoyo de la Asociación de Ciudadanos Globales de Nihonmatsu, organizada simultáneamente con el establecimiento del Centro por personas pertenecientes a diferentes capas de ciudadanos, empresarios independientes, funcionarios de gobiernos locales, amas de casa, estudiantes, etc., etc. Últimamente, los miembros de esta Asociación se interesan, sobre todo, en Mongolia.

En 1999, las familias que habían sido anfitrionas de jóvenes mongoles participantes del programa organizaron un viaje al país, y se reunieron con sus antiguos huéspedes. Algunos de estos jóvenes viajaron dos días hasta Ulan Bator, ciudad capital, para reencontrarse con el grupo visitante.

◆ Aceptación de funcionarios de Mongolia

El grupo de funcionarios de gobiernos locales de Mongolia, que llegó al Centro en febrero de 2002, también ha sido apoyado en diferentes aspectos por esta Asociación. Organizó reuniones de

intercambio con los ciudadanos, preparó visitas a diferentes lugares de la prefectura e hizo presentaciones sobre la región.

Como una parte de las actividades apoyadas por la Asociación, los jóvenes mongoles visitaron el ayuntamiento de la ciudad de Nihonmatsu, donde quedaron muy impresionados por la red informativa de la ciudad, que conecta diferentes funciones administrativas con fibras ópticas. También quedaron muy bien impresionados de las formas de trabajo que se llevan a cabo.

En otra visita que hicieron a la "República Sonriente", una instalación considerada como el núcleo del desarrollo turístico de las aguas termales de Take, en la ciudad de Nihonmatsu, el "presidente" de la "República" les explicó los antecedentes de su fundación y su contribución al desarrollo regional. Los miembros del grupo se mostraron muy interesados en el "cosmo", la moneda global, y el "pasaporte" que emite la "República"; hicieron muchas preguntas sobre la forma de utilización de estas creaciones. Tradicionalmente, las aguas termales fueron utilizadas como un medio de tratamiento médico en Mongolia; con el crecimiento de los turistas japoneses de los últimos años, las aguas termales se están convirtiendo en un recurso turístico, y se construyen baños calientes al aire libre en los prados, con el propósito de fo-



Reunión de intercambio con becarios mongoles.

mentar el desarrollo regional. Los funcionarios mongoles caminaron por las calles comerciales y observaron los baños calientes, ávidos de reunir información más actualizada.

◆ Un activo intercambio con el Centro de Entrenamiento

Las visitas de los miembros de la Asociación al Centro de Entrenamiento son asiduas. Observan las clases de mongol dadas por un hablante nativo a los candidatos de voluntarios asignados a Mongolia; hablan en mongol con los candidatos a ser voluntarios y con los maestros mongoles. Este tipo de interacción es muy propio del Centro de Entrenamiento.

(Centro de Entrenamiento de los JOCV en Nihonmatsu)

e intercambio internacionales. Así, este programa contribuye al fomento de la educación en desarrollo y a la internacionalización de la provincia.

El Programa de Invitación de Jóvenes es una especie de actividad de vanguardia, en medio de las crecientes exigencias de fortalecimiento de la “coordinación con la provincia” y de la “participación nacional” en las actividades de cooperación e intercambio.

■ Resultados del Programa y perspectivas hacia el futuro

Desde su inicio en el año fiscal 1984, el Programa de Invitación de Jóvenes se ha ampliado anualmente; en el año fiscal 2001, se invitaron 1,749 jóvenes de 113 países y regiones del mundo. En este año, se amplió el número de jóvenes invitados de Asia Central, de 25 a 50 personas, y se aceptó un grupo independiente de 15 jóvenes de Timor Oriental, por primera ocasión.

En el año fiscal 2001, el Programa de Invitación de Jóvenes Coreanos se terminó, ya que este país se graduó del grupo de países objeto de asistencia. Durante los 15 años que duró el Programa, 1,472 jóvenes coreanos visitaron Japón a través de este esquema; se formaron muchos conocedores de Japón y se espera que se mantenga el nivel de intercambio sostenido.

También en el año fiscal 2001, se celebró una reunión del comité para revisar la directriz de este programa en el futuro. Se hicieron diversos planteamientos: sobre la posible operación del Programa por una organización privada, la evaluación de actividades de intercambio posterior, el aprovechamiento de las características particulares de cada región en las actividades del Programa, promoción de intercambios entre las bases operativas, y la aclaración de los objetivos específicos. También se realizó una encuesta sobre este programa a las mil familias anfitrionas de los jóvenes invitados; la gran mayoría de las familias respondieron favorablemente las preguntas, pero también se presentaron varias propuestas de mejoramiento.

En 1998, las organizaciones cooperantes de la JICA en la implementación de este programa establecieron un Consejo Cooperativo de Actividad para el “Programa de Amistad para el Siglo 21” (CAC for 21). Se espera que este Consejo juegue un papel cada vez más importante como un organismo privado ejecutor de las actividades del Programa, promoviendo la participación de las agrupaciones en la provincia, presentando propuestas de mejoramiento, y funcionando como una ventanilla para la reanudación de comunicación con los jóvenes repatriados, apoyando a la JICA en sus acciones.

■ Actividades de asociaciones de exbecarios; ampliación del intercambio

En los países agrupados en la ASEAN, hay asociaciones de participantes de este programa, y realizan actividades de intercambio con Japón y entre sus miembros. En 2002, se celebró una reunión de enlace de estas asociaciones de los países de la ASEAN en Filipinas, con la participación de representantes de la JICA y de las organizaciones cooperantes. Allí se hizo un intercambio muy activo de opiniones sobre los casos de actividades realizadas por las diferentes asociaciones, el papel que deben jugar estas asociaciones en la orientación para los nuevos participantes, la elaboración de la lista de jóvenes participantes del programa, y el mantenimiento de la independencia.

Se está preparando la organización de asociaciones de este tipo en Lao y en Myanmar; se planea que se establecerá una asociación de participantes de este programa en Lao, en el transcurso del año fiscal 2002.

En algunos casos, los participantes del Programa de Invitación de Jóvenes se convierten en diputados federales y/o locales en su propio país después de un tiempo, o se hacen profesores universitarios, altos funcionarios gubernamentales y empresarios importantes del sector privado.

En marzo de 2002, un grupo de 8 exparticipantes del programa, que incluía a 6 parlamentarios, llegó de Indonesia, para reencontrarse con las familias japonesas que los tuvieron en sus casas.

De esta forma, el programa de Invitación de Jóvenes sirve para construir una red internacional entre los países extranjeros y las diferentes regiones de Japón, al mismo tiempo que actúa como un detonante para desarrollar las actividades ciudadanas de cooperación e intercambio internacionales.



Enlace de las Asociaciones de Participantes del Programa de Invitación de Jóvenes de los Países de la ASEAN (en la inauguración de la Décima Quinta Asamblea de la AJAFA-21).

Envío de Expertos Técnicos y Proyectos de Cooperación Técnica



Un grupo de mujeres empezaron la fabricación de dulces utilizando productos agrícolas locales como materia prima, con el apoyo del gobierno.

Envío de expertos para la cooperación técnica

■ Un pilar importante en la cooperación para el desarrollo de recursos humanos

El Envío de Expertos Técnicos se realiza para contribuir a la formación de recursos humanos y al ordenamiento institucional, a través de la transferencia de tecnologías y de sugerencias acordes a la realidad del país receptor, dadas a los funcionarios administrativos y técnicos que van a formar la fuerza central del desarrollo económico y social de estos países. Es una de las modalidades fundamentales de cooperación para la formación de recursos humanos en los países en desarrollo, junto con la Aceptación de Becarios. A través del mejoramiento del nivel técnico del país receptor, esta modalidad contribuye al ordenamiento del sistema básico de desarrollo económico y social del país. Además, los expertos se ponen en contacto directo con los habitantes del país en desarrollo, fomentando las relaciones de amistad entre el país receptor y Japón, lo que le da un valor importante a esta modalidad de cooperación.

■ Características principales de la cooperación por el Envío de Expertos

Una de las grandes características del Envío de Expertos es que las actividades de cooperación de este esquema se realizan en los países en vías de desarrollo. Esto significa que las acciones de cooperación pueden ser llevadas a cabo cuidadosamente, de acuerdo con las realidades del país receptor.

La segunda característica es que la JICA tiene sus expertos asignados a una gran cantidad de países, que cubren, prácticamente, todas las regiones en vías de desarrollo. Estos expertos realizan una gran diversidad de trabajos, desde la transferencia normal de tecnología hasta la presentación de consejos y sugerencias a nivel político e institucional. Sobre todo, es importante mencionar que a

través de esta modalidad se puede llevar a cabo, en forma eficiente, “la asistencia con rostro humano”, ya que los expertos japoneses trabajan como asesores en el corazón mismo del gobierno del país receptor. El esquema también tiene una flexibilidad que permite responder con precisión y con rapidez a las nuevas necesidades de asistencia, como la transición hacia la economía de mercado, la reconstrucción postconflicto* o después de un desastre, o a los nuevos países objeto de asistencia, creados por los cambios en la comunidad internacional.

En los años recientes, la JICA creó un sistema adecuado para realizar actividades más ágiles de cooperación, a través del control integral de estas actividades desde la etapa de planeación hasta su ejecución, siempre desde el punto de vista del acercamiento por país y por tema, que toma en cuenta las necesidades específicas de desarrollo de cada uno de los países. Como resultado, se fortalecieron las funciones de la JICA, no sólo en su capacidad de estudiar cada una de las solicitudes de envío presentadas por el país receptor, sino también en su capacidad de elaborar los programas de envío desde una perspectiva más integral, considerando su interrelación con las otras modalidades de cooperación, con un conocimiento más profundo de las tareas de desarrollo que tiene el país receptor.

■ Contenido del Envío de Expertos Técnicos

Para satisfacer, hasta donde sea posible, las necesidades de los países en desarrollo de una manera más eficiente, la JICA realiza el Envío de Expertos Técnicos de diferentes formas. Estas formas variadas podrían clasificarse en los siguientes 2 tipos a grandes rasgos:

- (1) El Envío de Expertos Técnicos combinado con los otros esquemas de cooperación, como la Aceptación de Becarios (incluye la aceptación en los cursos de capacitación fuera del país) y la Donación de Equipos (Tipo Proyecto)

- (2) Responder a las solicitudes individuales de los países en vías de desarrollo, sin combinar el Envío de Expertos con otros esquemas de cooperación (Tipo independiente).

También se realiza el envío de Expertos de Terceros Países*; a través de esta modalidad, se envían expertos de un país en vías de desarrollo a otro país en vías de desarrollo, con el propósito de realizar la transferencia de tecnología de acuerdo a la situación del país receptor y para apoyar los esfuerzos de la Cooperación Sur Sur* del país emisor. Esta modalidad se emplea para complementar las actividades de cooperación en el marco de un proyecto realizado por Japón, o para extender las técnicas transferidas a un país receptor a otros países en vías de desarrollo.

Nuevas tendencias del Envío de Expertos

■ **Promoción de la participación nacional y coordinación con el sector privado**

En medio de la diversificación de las necesidades de cooperación, para reclutar recursos humanos necesarios para el Envío de Expertos a los países en vías de desarrollo, es esencial lograr la cooperación de amplios estratos de la sociedad, empezando por el sector privado y las entidades autónomas locales, y no depender únicamente de los ministerios y agencias gubernamentales. Además, lograr una amplia participación de la población en las actividades de cooperación internacional incrementa la confianza de la comunidad internacional en Japón, al mismo tiempo que estimula su dinamismo social.

Con base en esta filosofía, y como un nuevo esquema de participación nacional, en el año fiscal 1999, la JICA puso en práctica un nuevo mecanismo, que se llama Socios para el Desarrollo*, por medio del cual se encarga a las agrupaciones civiles y las ONG nacionales la implementación de proyectos de desarrollo social, en que se requieren atenciones cuidadosas. Este es uno de los esfuerzos de la JICA para lograr la cooperación y la participación de las ONG en nuestros proyectos de la AOD. En el año fiscal 2000, se crearon los proyectos de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala para permitir la coordinación y cooperación con las ONG relativamente pequeñas.

También existe un mecanismo para llevar a cabo las actividades de cooperación internacional por iniciativa de las entidades autónomas locales. A través de este mecanismo, una entidad autónoma local, incluso un municipio, puede ofrecer la posibilidad de su cooperación a cualquier país en vías de desarrollo, y la JICA puede enviar expertos de esta entidad al país receptor, en el marco de su sistema.

Para hacer uso de este mecanismo, las entidades autónomas locales tienen que ofrecer proyectos de cooperación al posible país receptor. En el año fiscal 2001, un experto en "técnicas de fundición de hierro" fue enviado de la prefectura de Iwate a Perú, mientras que otro experto en "educación en enfermería" fue despachado de la prefectura de Nagoya a Samoa. De esta forma, este esquema infunde un nuevo dinamismo en el seno de las entidades locales.

Estos esquemas de coordinación con las ONG y las entidades autónomas locales se agrupan en las Actividades Promotoras de la Participación Nacional desde el año fiscal 2002, por la necesidad de ampliarlas con la colaboración y el involucramiento de amplias gamas de la población. Esta medida favorecerá una operación más ágil y flexible de estas actividades, en un nuevo marco, sin ataduras de los compromisos internacionales.

También se está consolidando el sistema de convocatoria pública para la contratación de expertos, que se inició en el año fiscal 1997. Año tras año, expertos de excelente calidad son seleccionados por medio de este sistema de convocatoria pública, y se envían a los países en vías de desarrollo. También se está reforzando el sistema de registro de los aspirantes que deseen ser expertos. Estas y otras medidas son las que se toman por la JICA para promover la participación de la población en general en las actividades de cooperación internacional, para aprovechar las experiencias y los conocimientos de muchas personas en el desarrollo social y económico de los países menos aventajados.

Estamos decididos a aprovechar los recursos humanos del sector privado para responder a las necesidades diversificadas de los países en vías de desarrollo. En el año fiscal 2001, se incrementaron los gastos técnicos aplicados al Envío de Expertos Técnicos, para tener acceso al acervo de conocimientos técnicos de alto nivel acumulados en los recursos humanos de las instituciones privadas. A partir del año fiscal 2002, se ampliarán, aún más, estos gastos aplicables a los recursos humanos del sector privado, para poder desembolsar los pagos adecuados al contenido de trabajos realizados. De esta forma, queremos robustecer nuestros lazos de coordinación con el sector privado, para agrandar las bases de asistencia y para fortalecer nuestras operaciones.

■ **Respuesta a las nuevas necesidades**

1. Apoyo a las políticas económicas y al buen gobierno

Dentro de las actividades de cooperación realizadas por Japón, ocupan una proporción importante las necesidades en el aspecto de "software", es decir, los requeri-

mientos de asistencia en los aspectos fiscales y financieros o en el ordenamiento del sistema jurídico. Para dar una respuesta adecuada a estas necesidades desde el punto de vista del apoyo para el fortalecimiento del “buen gobierno”*, la JICA envía asesores en la elaboración de políticas a las instituciones centrales del gobierno receptor, que están a cargo del establecimiento de las directrices políticas. Estos asesores apoyan a la institución en su función de creación de sistemas y políticas.

Concretamente, se proporcionan estos apoyos a los países de Indochina, Asia Central y Europa Oriental, donde es urgente establecer sistemas y políticas para la conversión en economías de mercado; a Jordania y Bulgaria, se envían expertos asesores en el área de políticas industriales. A Viet Nam y Camboya, se proporcionan apoyos en el área de ordenamiento jurídico, para establecer un sólido sistema legal. Especialmente, en Viet Nam se inició la segunda fase del proyecto de ordenamiento jurídico en el año fiscal 1999, después de un proyecto de cooperación de primera fase, que se inició en el año fiscal 1996, que terminó con excelentes resultados. El proyecto tiene el objetivo de asesorar el proceso de redacción de leyes y reglamentos. Por otra parte, en Lao se lleva a cabo un proyecto de apoyo a las políticas económicas, con miras a la transición a la economía de mercado.

Estos asesores también se envían a los países que no se encuentran en transición hacia la economía de mercado. En concreto, se enviaron expertos en análisis de modelos macroeconómicos, en ordenamiento del mercado de capital, y en fomento de pequeñas y medianas empresas a Indonesia; expertos en sistemas de supervisión del mercado de valores a Filipinas, para que presten sus apoyos en los sectores fiscal y financiero. Estos envíos fortalecen aún más el apoyo de Japón a las áreas de establecimiento de sistemas y de políticas. Otras áreas importantes de acción son: de gestión regional, de sistema de justicia y de administración policíaca.

2. Apoyo a la reconstrucción postconflicto y después de un desastre

Para Timor Oriental, que se independizó en mayo de 2002, después de una revuelta cruenta y de estar bajo la Administración Temporal de la ONU, Japón ha venido ofreciendo sus acciones de cooperación, priorizando los siguientes aspectos desde el punto de vista de la construcción de bases para la administración nacional: “formación de recursos humanos y establecimiento de instituciones para la construcción nacional”, “desarrollo agrícola y rural para el suministro estable de alimentos”,

“ordenamiento, mantenimiento y operación de infraestructuras* básicas para la vida”. Seguiremos apoyando a este país en estos aspectos, para lograr el fortalecimiento de la capacidad institucional* de Timor Oriental.

También la Agencia inició las acciones de apoyo formales a Afganistán, donde se estableció un gobierno provisional en diciembre de 2001.

3. Cooperación Sur Sur

La JICA se esfuerza por apoyar las acciones de Cooperación Sur Sur, las acciones de cooperación realizadas por los países en vías de desarrollo relativamente avanzadas hacia otros países en vías de desarrollo. El esquema del Envío de Expertos de Terceros Países*, que utiliza al personal calificado de países relativamente desarrollados como expertos de la JICA, es una de las principales modalidades que la JICA tiene para apoyar este esfuerzo. En los años recientes, se están expresando fuertes intereses en las actividades de Cooperación Sur Sur a través de este esquema, tanto entre los países receptores como entre los emisores.

Este esquema facilita la transferencia de tecnología, ya que el experto enviado proviene de un país con condiciones naturales, culturales, lingüísticas y técnicas similares al país receptor; en el experto enviado, se crea una voluntad de superación, a través de sus trabajos de asesoría, lográndose así beneficios mutuos tanto para la parte emisora como para la parte receptora. Por esta situación, la modalidad es evaluada muy positivamente, y se está incrementando la solicitud, tanto de la recepción como de la emisión. En el año fiscal 2001, se enviaron 133 expertos de este tipo, principalmente en la región de Centro y Sudamérica.

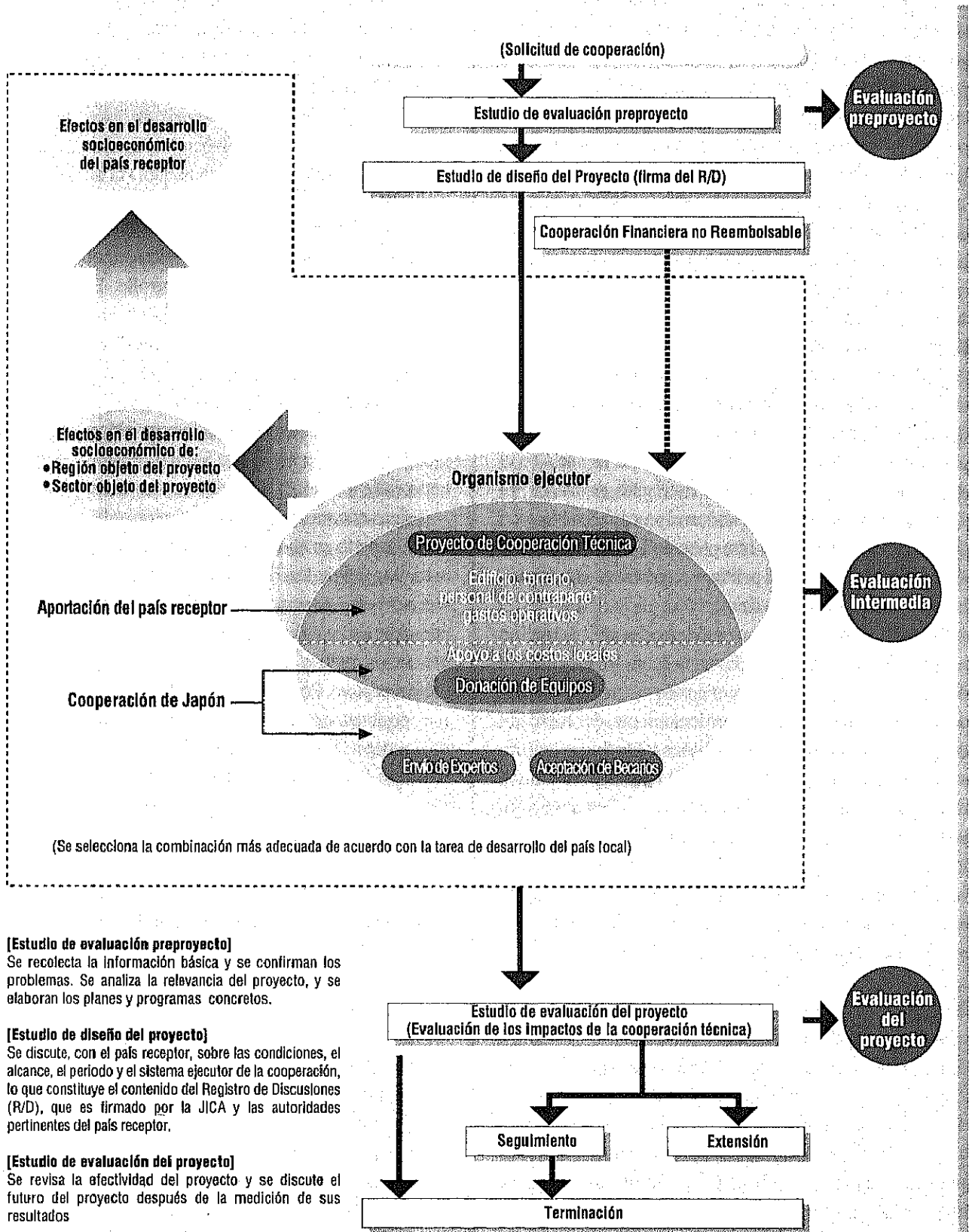
Cooperación Tipo Proyecto

■ ¿Qué es un Proyecto de Cooperación Técnica?

La JICA ha venido trabajando con el propósito de formar recursos humanos, y de desarrollar y difundir tecnologías y técnicas necesarias para el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, al mismo tiempo que ordenar instituciones relevantes y fortalecer capacidades y funciones de los organismos que están a cargo de ejecutar los diferentes programas. Para lograr esta meta, la Agencia ha considerado como su herramienta central de cooperación técnica a la modalidad de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, en que se combinan orgánicamente el Envío de Expertos, la Aceptación de Becarios y la Donación de Equipos. Un proyecto de este tipo se administra y se opera en una forma integral, desde la etapa de planeación,

Figuras y Cuadros 3-6

Flujo de un Proyecto de Cooperación Técnica



hasta la etapa de evaluación, pasando por la etapa de implementación. Un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto tiene un período de cooperación de 5 años, por lo general, y la inversión total necesaria también es relativamente grande, de unos cientos de millones de yenes. Por lo tanto, para llevar a cabo un proyecto de esta modalidad, es necesario tener un período anterior para su preparación; y además, su número también es limitado.

En los últimos años, sin embargo, las necesidades de los países en vías de desarrollo se han hecho diversas y sofisticadas, mientras que se acelera el ritmo requerido de desarrollo. Para poder responder con agilidad y precisión a las exigencias de estos países utilizando recursos limitados y con resultados palpables, la Agencia decidió introducir un nuevo concepto de Proyecto de Cooperación Técnica, con base en el concepto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto pero integrando otros esquemas de cooperación similares (como el Envío en Equipo de Expertos, Cooperación en Investigación* y Cooperación de Atención Posterior*, etc.), desde el año fiscal 2002. Esto tiene la finalidad de poder manejar proyectos de cooperación con un criterio más amplio y flexible.

Un Proyecto de Cooperación Técnica son "las actividades de cooperación que se realizan para lograr ciertos resultados en un período determinado, con una estructura lógica preestablecida entre los resultados esperados y las actividades e insumos necesarios", que se ejecuta y se opera integralmente siguiendo un programa acordado con el país de contraparte. Todas las actividades de cooperación que se ajustan a esta definición se clasifican como Proyectos de Cooperación Técnica. Por lo tanto, se pueden seleccionar libremente los factores que componen un Proyecto de Cooperación Técnica (expertos, becarios y equipos) y su combinación, lo cual dará una flexibilidad para responder, con mayor eficacia, a necesidades diversas.

■ Respetar la iniciativa propia del país receptor

El proyecto se realiza como un trabajo conjunto de las personas involucradas de la parte receptora y de Japón. Sin embargo, el país receptor es el sujeto (owner) del proyecto y, por lo tanto, debe tener una conciencia de iniciativa propia*, mientras que el papel de Japón es cooperar y apoyar los esfuerzos del país receptor como un socio. Para lograr este objetivo, aplicamos "métodos de desarrollo participativo"* en la planeación, el control de operación y la evaluación de muchos Proyectos de Cooperación Técnica.

Por ejemplo, cuando es difícil que el país de contraparte destine un presupuesto suficiente para la operación del pro-

yecto, la parte japonesa puede cubrir los costos de ejecución de ciertas obras, para instalar equipos necesarios para las pruebas e investigación, para preparar el campo de cultivo, o para cubrir los gastos de investigación (costos locales*). Pero el país receptor es el que tiene la iniciativa para llevar a cabo su proyecto, y el papel de Japón es cooperar y apoyar el esfuerzo propio del país de contraparte. Por lo tanto, es indispensable solicitar la responsabilidad financiera del país receptor primero. Por otra parte, el proyecto tiene que continuar bajo la responsabilidad total del país de contraparte después de la terminación del periodo de cooperación, por lo que es necesario determinar la envergadura y el programa de implementación del proyecto, estimando la capacidad financiera de la institución receptora después del plazo de cooperación japonesa.

Además, para poder lograr una cooperación técnica eficaz, es necesario modificar y ajustar técnicas y sistemas a la realidad del país receptor, sobre la base de conocimientos profundos culturales y sociales mutuos, y evitar la transferencia directa de las técnicas y experiencias japonesas. Las técnicas, las experiencias o los conocimientos de Japón son sólo un catalizador, que sirve para estimular los recursos humanos y las organizaciones existentes en el país en desarrollo. Al llevar a cabo nuestras actividades de cooperación, no hay que perder de vista el hecho de que la base de la cooperación técnica es estimular y fortalecer el potencial del país receptor.

■ Planeación y evaluación del Proyecto de Cooperación Técnica

Cuando se formula un Proyecto de Cooperación Técnica, se hace una evaluación previa, para revisar el significado y la relevancia del proyecto con base en la solicitud presentada por el país receptor. Esta evaluación preliminar o preproyecto se realiza desde los 5 criterios evaluatorios (efectividad, impacto, eficiencia, relevancia y sustentabilidad), con el propósito de estimar, de manera objetiva y cuantitativa, los resultados de la ejecución del proyecto, hasta donde sea posible, y para establecer las metas correspondientes. La información ordenada y analizada en el proceso de evaluación preproyecto se integra en el documento del proyecto (informe). Este documento se elabora en forma conjunta con el gobierno del país receptor, para aumentar la conciencia de iniciativa propia del país en desarrollo para participar en las actividades del proyecto, al mismo tiempo que mejorar su capacidad de planeación.

Cuando un Proyecto de Cooperación Técnica dura más de 3 años, se hace una evaluación intermedia a la mitad de su

período de colaboración. La evaluación intermedia sirve para conocer los resultados y avances del proyecto a la mitad de su camino, y buscar las causas cuando se presenta alguna situación no prevista en la etapa de evaluación preproyecto o el proyecto no ha tenido los avances esperados. En estas ocasiones, se revisan los programas correspondientes para modificarlos, para que el proyecto pueda tener el éxito esperado.

Cuando se llega la terminación del plazo de cooperación de un proyecto, normalmente, se realiza la evaluación al término del proyecto. En esta evaluación al término del proyecto, igual que en la evaluación intermedia y preliminar, se mide el rendimiento del proyecto desde los siguientes 5 puntos de vista: efectividad, impacto, eficiencia, relevancia y sustentabilidad. Si como resultado de la evaluación se reconoce la necesidad, el periodo de cooperación puede ser extendido durante 1 ó 2 años. En algunas ocasiones, se da una cooperación de seguimiento.

■ Colaboración con el sector privado

Con la diversificación y la sofisticación de las solicitudes presentadas por los países en desarrollo, se incrementa el número de proyectos que requieren los know-how y las experiencias técnicas acumulados en el sector privado. A partir del año fiscal 2001, la JICA ha introducido la modalidad de comisionar toda la operación del proyecto a la institución privada; esperamos que esta nueva modalidad sirva para aumentar la ejecución de muchos proyectos con resultados visibles, en diversas áreas de cooperación.

Actividades en diferentes sectores

■ Desarrollo social

En el sector del desarrollo social, estamos realizando actividades de cooperación técnica en áreas muy diversas: (1) áreas relacionadas con la construcción, operación y mantenimiento de las bases sociales (infraestructuras*): planeación urbana, transporte vial, puertos, transporte marítimo, telecomunicación, y agua potable y alcantarillado; (2) áreas de entrenamiento vocacional; (3) áreas educativas: educación escolar y universitaria; (4) áreas de investigación; (5) áreas de prevención de desastres, como medidas contra terremotos e inundaciones; (6) áreas relacionadas con la seguridad e higiene laboral (educación para la prevención de desastres laborales); (7) áreas del medio ambiente, que son los problemas de nivel global*; (8) medidas contra la pobreza; y (9) asistencia social para los discapacitados.

Como áreas más solicitadas, se pueden mencionar proyectos relacionados con la educación. Sobre todo, el área

prioritaria es la educación primaria y secundaria; el número de proyectos de esta área se está incrementando constantemente. La prioridad de la educación básica, sobre todo, de la educación elemental, fue reconocida internacionalmente en la Conferencia Mundial sobre "Educación para Todos", celebrada en Jomtien, en Tailandia, en 1990; desde entonces, en la AOD de Japón se considera este sector como uno de los más importantes. En el sector de educación elemental, estamos estudiando la posibilidad de ampliar nuestras áreas de acción a los temas no tradicionales, fuera de la educación científica-matemática: alfabetización, educación para mujeres, educación de higiene y educación no formal (realizada por organizaciones no escolares). Por otra parte, la rápida industrialización y la conversión en economías de mercado de los países en vías de desarrollo exigen un mayor volumen de recursos humanos en el sector industrial (técnicos en general, y especialmente en las tecnologías de punta, como la electrónica y la ingeniería de comunicación). Por esta situación, proyectos de cooperación para la creación y fortalecimiento de las instituciones de formación de recursos humanos y de los centros de investigación, también son importantes para nosotros. Estas dos áreas, más la del entrenamiento vocacional, son las llamadas áreas de desarrollo de recursos humanos, y ocupan más de un 60% de todos los proyectos del sector.

Las medidas contra la pobreza también son una de las áreas prioritarias en que el número de proyectos está en aumento. En la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC* aprobada en 1996, se estableció la meta de reducir el nivel de pobreza extrema a la mitad de 1990 para el año 2015; esta meta fue ratificada como una de las metas del desarrollo en la Cumbre del Milenio de la ONU, en septiembre de 2000. Los esfuerzos para resolver los problemas de la pobreza son una corriente principal de cooperación internacional hoy en día. Por otra parte, el Banco Mundial solicita a los gobiernos de los países en vías de desarrollo la elaboración de un programa integral de desarrollo para reducir la pobreza (Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza*: PRSP); el interés por este tema está en incremento a nivel mundial. La Agencia consideraba la reducción de la pobreza como un tema prioritario de cooperación desde antes; en 2001, creó un "equipo de trabajo sobre temas relacionados con la reducción de la pobreza" en la institución, para aumentar los proyectos que fomenten los mecanismos de reducción de la pobreza en forma sustentable. Concretamente, se apoya a las instituciones encargadas del desarrollo regional para que aumenten sus capacidades de elabora-

ción de programas y de control de operación, al mismo tiempo que se aplican los métodos participativos para que los habitantes locales se involucren activamente en el desarrollo de sus propias comunidades (métodos de desarrollo participativo*). Nuestra meta es establecer un

efectivo método de desarrollo comunitario y rural, tanto en el aspecto de la planeación como en el aspecto de la ejecución. En el área de educación elemental, también establecimos un equipo de trabajo sobre el tema, para reforzar nuestros esfuerzos en estas áreas prioritarias.

Linea del Frente Actividades de apoyo para las mujeres pescadoras de pequeña escala

Chile

Vender en el Mercado Mundial los Productos de Marca "Micropescadores"

Envío de Expertos Técnicos

◆ Extender los efectos de la asesoría técnica a toda la provincia

Un grupo de mujeres pescadoras de pequeña escala de la ciudad de Valparaíso, de la Quinta Región de Chile, construyó una planta de procesamiento de productos pesqueros en el puerto pesquero de Portales, con el apoyo de hombres pescadores. Para responder a la solicitud de la planta, que quiere vender los productos pesqueros y los productos procesados en el mercado nacional e internacional, se envió un experto, en marzo de 1999.

El trabajo más importante del experto es fabricar productos procesados y venderlos, en colaboración con las pescadoras. Para que los beneficios de la asesoría técnica se extiendan a la totalidad de las 22 comunidades pesqueras existentes en la Región, sin embargo, el experto empezó su estancia haciendo un estudio general de la situación local, para conocer los problemas que tiene el sector de pesca de la región.

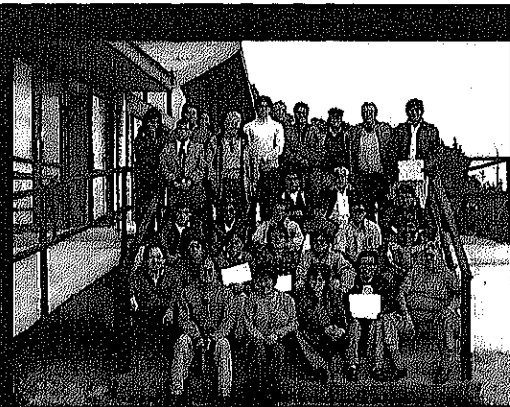
Como resultado de este estudio, el experto estableció sus objetivos principales de la siguiente manera: (1) desarrollo de la planta de pescadoras de pequeña escala; (2) comercialización de la pesca más importante, la merluza; (3) mejoramiento del nivel de vida de las personas dedicadas al sector pesquero, pero que no son consideradas como pescadores; (4) acopio conjunto de productos pesqueros bajo un derecho de pesca; (5) construcción de una terminal regional pesquera; (6) mejoramiento del sistema de pesca. Para que estos objetivos puedan ser logrados por la Federación de Pescadores de Pequeña Escala de la Quinta Región, el experto elaboró planes de implementación por cada objetivo, clasificando las acciones concretas de corto, mediano y largo plazo. En estos planes también están consi-

derados los diferentes mecanismos de apoyo que tienen las ONG, las instituciones gubernamentales y los esquemas de cooperación internacional de Japón.

◆ Certificación como una instalación autorizada para la exportación de productos pesqueros procesados

El resultado que se ha obtenido hasta ahora es el incremento del nivel de calidad de los productos fabricados por las pescadoras de pequeña escala; estos productos se exportan a Europa. La planta respeta las normas de higiene establecidas por el gobierno chileno para las plantas procesadoras, modificó las instalaciones con el apoyo financiero del Servicio Nacional de Pesca, y logró la certificación A. Para el control de calidad, se aplicó el programa de HACCP, que son normas de los países importadores. Se aseguró la calidad en el transporte con el uso de un camión-congelador adquirido con los fondos provenientes del programa de Asistencia para Proyectos Comunitarios de Japón. Gracias a estos esfuerzos, la planta fue certificada como instalación autorizada para la exportación de productos pesqueros procesados a la UE, EU.UU. y Argentina. Actualmente, exporta merluza fresca y congelada. Los productos procesados son principalmente congelados; sus productos principales, hamburguesa de pescado y surtido de almejas chilenas, son vendidos en el mercado doméstico.

Ahora, se planea la construcción de una nueva planta de procesamiento por parte del Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones; las pescadoras están muy espe-



Capacitación de candidatos a ser líderes pescadores en la Quinta Región.

ranzadas por este crecimiento. A partir de septiembre de 2002, se iniciará un Estudio para el Desarrollo sobre la pesca de pequeña escala de la Quinta Región, para mejorar su seguridad y economía, y para incrementar su nivel de control de higiene y de calidad, con los fondos del Programa Japón del Banco Interamericano de Desarrollo. Ya a fines de 2002, se iniciará el estudio de campo, utilizando los 2 barcos pesqueros modelo y una máquina fabricante de hielo que serán donados por la Embajada de Japón y la JICA. El grupo de pescadoras planea mejorar radicalmente la calidad de los productos de la pesca por sus propias manos, y comercializarlos en los mercados nacionales e internacionales con la "marca micropescadores", mostrando una iniciativa activa.

El gobierno de Chile toma como modelo estas actividades del puerto pesquero y de la federación de pescadores, para reformar leyes y reglamentos relacionados con la pesca y para ordenar infraestructuras en la costa chilena.

(Oficina de la JICA en Chile)

En el año fiscal 2001, se ejecutaron 62 proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto en 32 países; 6 proyectos de Atención Posterior en 6 países; 14 proyectos de Envío en Equipo de Expertos en 11 países; 5 proyectos de Cooperación en Investigación en 5 países; y 2 proyectos de Apoyos Centrales para las Políticas Importantes* en 2 países; más 70 cursos (colectivos) de Capacitación para Terceros Países* en 24 países; 41 cursos (individuales) de Capacitación para Terceros Países en 8 países; y 32 cursos de Capacitación Nacional Local* en 11 países, en este sector de desarrollo social.

■ Salud y asistencia médica

La salud es una cualidad que todos los seres humanos deseamos tener. A nivel de las unidades sociales más grandes, como regiones y naciones, e incluso, a nivel global, la salud es un factor indispensable para formar una sociedad sana y saludable.

En muchos países en vías de desarrollo, sin embargo, las enfermedades endémicas, la pésima situación higiénica y la deficiente nutrición están amenazando la salud y la vida de muchas personas. La situación de muchos nacimientos y muchas muertes, que se refleja en las altas tasas de mortalidad infantil, afecta la vida personal y familiar, y amenaza el desarrollo social y el crecimiento económico de una nación.

En los años recientes, las enfermedades infecciosas emergentes, como el VIH/SIDA, y la reaparición de enfermedades infecciosas, como la tuberculosis, se están extendiendo, por encima de divisiones nacionales. Estas enfermedades infecciosas no sólo afectan la salud de cada uno de los habitantes de los países en vías de desarrollo, sino que también se han convertido en un problema socioeconómico de gran envergadura para las familias de los pacientes, para la sociedad regional y para las naciones enteras, por sus diversas expresiones, como la pérdida de fuerza de trabajo de edad joven y madura, y por el incremento de huérfanos por el SIDA. Los enfermedades causadas por parásitos, como el paludismo, son otros problemas en incremento; dar importancia a la lucha contra estas enfermedades infecciosas es una tendencia internacional. Como reflejo de esta preocupación mundial, en la Reunión Cumbre de Kyushu-Okinawa, se discutió el tema de las enfermedades infecciosas como uno de los problemas principales del “desarrollo”, y los países industrializados expresaron sus compromisos de fortalecer sus acciones para resolver este problema.

Para responder a estos problemas, la JICA llevó a cabo proyectos de diversa índole, desde el fortalecimiento de la salud regional, hasta el control de calidad de medicinas y

fármacos, pasando por las medidas contra enfermedades infecciosas, como el VIH/SIDA, tuberculosis y enfermedades parasitológicas, la formación de recursos humanos médicos y paramédicos, y la higiene pública. También llevamos a cabo proyectos relacionados con la salud de la mujer y su participación social, basándonos en los conceptos de la salud reproductiva*, y de la WID*, que da una importancia primordial al papel de la mujer en el desarrollo.

Sobre todo, en cuanto a las medidas contra las enfermedades infecciosas, nuestra organización realiza la donación de equipos y medicinas. Proporciona vacunas y equipos necesarios para la vacunación, para prevenir enfermedades infecciosas, en colaboración con la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF). En el campo del SIDA, por otra parte, estamos realizando la donación de los equipos de pruebas y equipos necesarios para el suministro de sangre segura. También se proporcionan, gratuitamente, dispositivos anticonceptivos, equipos médicos sencillos, medicamentos básicos y equipos audiovisuales para el mejoramiento de la salud reproductiva.

En el año fiscal 2001, se ejecutaron 55 proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto en 37 países; 57 proyectos de Donación de Equipos en 38 países; 3 proyectos de Atención Posterior en 3 países; 2 proyectos de Envío en Equipo de Expertos en 2 países; y 1 proyecto de Cooperación en Investigación en 1 país; más 22 cursos (colectivos) de Capacitación para Terceros Países en 11 países; 4 cursos (individuales) de Capacitación para Terceros Países en 2 países; y 14 cursos de Capacitación Nacional Local en 12 países.

■ Desarrollo agrícola

En el siglo 21, existen sociedades opulentas en el mundo, pero en los países en vías de desarrollo, muchas personas empobrecidas padecen de la falta de alimentos. En estos países, la producción alimentaria nacional no da abasto a las necesidades de la población creciente, y se estima que esta situación de oferta y demanda de alimentos se hará más compleja en el futuro.

El problema de la expansión poblacional y de la falta de alimentos es el causante de la destrucción grave del medio ambiente. La diferencia de ingresos entre las zonas urbanas y rurales genera la concentración de la población en las ciudades, causando nuevos problemas ambientales.

Para resolver estos problemas y hacer realidad un planeta fértil, es necesario incrementar la productividad alimentaria y reducir la pobreza a través de un desarrollo integral de las comunidades agrícolas.

Las actividades de cooperación en el sector de la agricultura están siendo dirigidas al desarrollo de técnicas agropecuarias acordes a las regiones en vías de desarrollo, al entrenamiento de los extensionistas agrícolas, y a la investigación en las universidades o en los campos experimentales. También contribuyen al aumento de la producción de alimentos, al incremento de los ingresos de los agricultores y al mejoramiento del nivel de vida en zonas rurales, a través de la preservación y el aprovechamiento efectivo de los recursos agrícolas. Estos esfuerzos sirven para corregir las diferencias entre regiones y para conservar el medio ambiente.

El contenido de los proyectos se está diversificando. Por ejemplo, (1) proyectos que tienen integrados diversos factores, como la lucha contra la pobreza, la participación comunitaria y la WID (desarrollo integral rural, desarrollo agrícola rural, mejoramiento de la vida en comunidades rurales); (2) proyectos que tratan aspectos de la estadística agrícola, los agroquímicos residuales y la comercialización de productos agrícolas; (3) proyectos sobre temas relacionados con recursos naturales y el medio ambiente (desarrollo agrícola sustentable y preservación de recursos genéticos); y (4) proyectos en apoyo de la democratización y la transición hacia una economía de mercado (en los países de Indochina, de Europa Oriental y Mongolia).

En este sector del desarrollo agrícola, en el año fiscal 2001, se realizaron 59 proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto en 29 países; 6 proyectos de Atención Posterior en 5 países; 4 proyectos de Envío en Equipo de Expertos en 4 países; 3 proyectos de Cooperación en Investigación en 2 países; más 12 cursos (colectivos) de Capacitación para Terceros Países en 9 países; 11 cursos (individuales) de Capacitación para Terceros Países en 5 países; y 8 cursos de Capacitación Nacional Local en 7 países.

■ Bosques y medio ambiente natural

El medio ambiente natural favorece de muchas formas al ser humano; es la base misma de nuestra subsistencia. También es el punto de partida del "desarrollo sustentable". Sin embargo, el medio ambiente natural está siendo carcomido día tras día a nivel global; la conservación del medio ambiente y la recuperación de los ecosistemas dañados son tareas impostergables. La JICA considera la preservación del medio ambiente natural como una tarea urgente a la que tenemos que responder, en beneficio de las generaciones venideras, y se esfuerza por lograr este objetivo por medio de nuestras acciones dinámicas de cooperación internacional.

Para fortalecer las actividades de cooperación en el sector del medio ambiente natural, la JICA estableció

el Departamento de Bosques y Medio Ambiente Natural en enero de 2001. También se agregaron nuevas áreas de cooperación, como la conservación de zonas pantanosas, la protección de arrecifes coralinos y el manejo de reservas naturales, a las áreas tradicionales de extensión de técnicas de reforestación, de silvicultura social, de pesca y acuicultura, y de entrenamiento pesquero.

En el año fiscal 2001, se inició el proyecto para la Conservación de la Biodiversidad* en el Estado de Saba, en Malasia. Además se están realizando preparativos concernientes para los proyectos destinados a la conservación de ecosistemas en las Islas Galápagos, en Ecuador, y a la preservación de áreas húmedas en la península de Yucatán, en México. Aparte, se realizan diversas actividades de cooperación, como el Proyecto para la Conservación de Arrecifes Coralinos en Palao, el Proyecto para el Desarrollo Comunitario y la Conservación de Bosques y Cuencas en Nepal, y el Proyecto de Establecimiento del Sistema de Extensión para los Pescadores Artesanales en Marruecos.

En el año fiscal 2001, se realizaron actividades de sistematización de información y de experiencias en este sector de protección y conservación del medio ambiente natural, para reflejarla en los futuros proyectos. En concreto, se creó un equipo de trabajo sobre temas relacionados con el medio ambiente natural en la Agencia, para revisar las directrices y estrategias de cooperación de este sector.

Para llevar a cabo en forma eficiente y eficaz las actividades de cooperación técnica en las áreas de bosques y medio ambiente natural, consideramos importante la colaboración con las organizaciones e individuos que actúan en el mismo sector, por lo que realizamos actividades ambiciosas de difusión, como la apertura informativa en Internet sobre nuestras actividades y la celebración de simposios.

En el año fiscal 2001, se llevaron a cabo 38 proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto de esta área en 27 países; 3 proyectos de Atención Posterior en 3 países; 1 proyecto de Envío en Equipo de Expertos en 1 país; 2 proyectos de Cooperación en Investigación en 2 países; más 7 cursos (colectivos) de Capacitación para Terceros Países en 6 países; 10 cursos (individuales) de Capacitación para Terceros Países en 4 países; y 4 cursos de Capacitación Nacional Local en 4 países.

■ Minería e industria

En el sector de minería e industria, las actividades de la JICA abarcan muchas áreas, desde el apoyo a las industrias pequeñas y medianas, hasta la formación y consolidación de la minería y de las industrias básicas, que son fundamentos del desarrollo económico para el futuro de un país.

Especialmente en los años recientes, con el rápido avance de la industrialización de los países en vías de desarrollo, las solicitudes presentadas por estos países se hacen cada vez más diversificadas y sofisticadas. Se hace muy importante la cooperación en el ordenamiento de infraestructuras industriales, en la promoción de industrias relacionadas con la TI (tecnologías informativas y de telecomunicación) y en las medidas para resolver los problemas ambientales y energéticos, que son problemas de nivel global*. Por esta situación, la JICA se preocupa de los siguientes 3 puntos en sus actividades recientes de cooperación:

- (1) Cooperación a las medidas de fomento industrial a través de la construcción de políticas y sistemas para promover el comercio y la inversión

Con la creación de la OMC (Organización Mundial de Comercio), se están reforzando los esfuerzos por ordenar los sistemas y las normas basados en las reglas mundiales, tendientes a promover el comercio e inversión, en diferentes foros internacionales, como la APEC (Conferencia Asia-Pacífico de Cooperación Económica). La JICA lleva a cabo diversos proyectos para formar recursos humanos y para consolidar la capacidad técnica y administrativa de las instituciones encargadas de la normalización industrial y de la protección de la propiedad industrial, en los países en vías de desarrollo que promuevan su industrialización. Sobre este tema, se realizaron 7 proyectos en 6 países en el año fiscal 2001. Seguiremos cooperando sobre los temas relacionados con la promoción del comercio y de la inversión, principalmente en la zona de Asia.

- (2) Fomento de Tecnología de Información y de cooperación técnica a distancia

De acuerdo con el "Proyecto Paquete de Cooperación sobre Problemas de Discrepancia Informativa a Nivel Internacional", hecho público como resultado de la Cumbre de Kyushu-Okinawa del G8 en julio del año 2000, la JICA se esforzará por contribuir a resolver los problemas de división digital*, continuando y expandiendo los proyectos de cooperación en las áreas de formación de recursos humanos relacionados con la TI y de fomento de aprovechamiento de la TI. En el año fiscal 2001, estamos ejecutando 6 proyectos de la TI en 5 países, empezando por el Proyecto para la Creación de Capacidad en el Desarrollo de las Tecnologías de Información de Uso Educativo, que se lleva a cabo en Tailandia.

- (3) Esfuerzos activos hacia los problemas ambientales y energéticos

En los países en vías de desarrollo que fomentan una rápida industrialización, aumenta la demanda de energé-

ticos; esta situación está provocando serios problemas ambientales, tanto en los países en desarrollo como en los países desarrollados, como los problemas de recursos naturales y del medio ambiente, que son problemas de nivel global. La JICA realiza 7 proyectos relacionados con temas ambientales y energéticos en 5 países, aprovechando las técnicas de uso eficiente de energéticos, acumuladas en el sector privado.

Por otro lado, en un futuro cercano se establecerán las metas de reducción de emisión de gases de invernadero con la posible entrada en vigor del Protocolo de Kyoto; la JICA está trabajando en las diferentes alternativas de reducción del gas de invernadero, sobre todo, en el Mecanismo de Desarrollo Limpio (CDM), que se considera como un método para alcanzar la meta establecida. Se harán esfuerzos activos con miras a la formulación de proyectos concretos sobre este tema.

En el año fiscal 2001, en el sector de minería e industria, se llevaron a cabo 34 proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto en 20 países; 4 proyectos de Atención Posterior en 4 países; 4 proyectos de Envío en Equipo de Expertos en 4 países; 2 proyectos de Apoyos Centrales para las Políticas Importantes en 2 países; más 22 cursos (colectivos) de Capacitación para Terceros Países en 12 países; 19 cursos (individuales) de Capacitación para Terceros Países en 4 países; y 7 cursos de Capacitación Nacional Local en 3 países.

Nuevas tareas

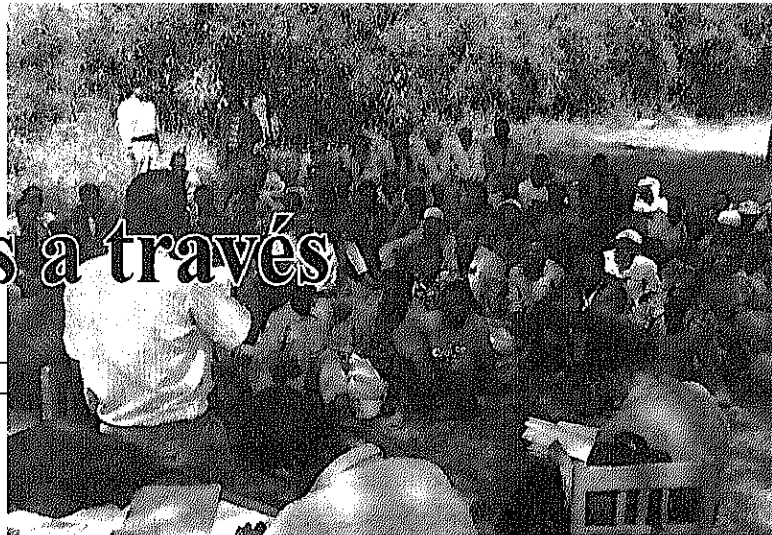
■ Fortalecimiento del acercamiento por país y por sector y el manejo del proyecto

Para realizar una cooperación realmente efectiva en los países y las regiones en vías de desarrollo, es muy importante conocer sus necesidades y sus tareas de desarrollo con precisión, recolectando y analizando la información pertinente. Sobre esta base, la JICA debe elaborar un programa de cooperación integral y realista, estableciendo los temas prioritarios por país.

El Envío de Expertos y la Cooperación Técnica Tipo Proyecto deben realizarse de acuerdo con el programa de cooperación establecido por país, para cubrir las necesidades de desarrollo del país receptor de manera congruente y sistemática, aprovechando los conocimientos acumulados por la institución hasta ahora. También es necesario manejar las actividades a nivel de proyecto, combinando e integrando las diferentes modalidades de cooperación, seleccionando, con flexibilidad, la combinación más apropiada para lograr los objetivos establecidos.

Transferir técnicas a través del estudio

—Estudio para el Desarrollo—



Se planea un proyecto de riego de pequeña escala junto con los habitantes de la zona (Etiopía).

¿Qué es un Estudio para el Desarrollo?

■ Contenido y flujo de actividades

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo público, que contribuyen al desarrollo social y económico de los países en vías de desarrollo (véase Figuras y Cuadros 3-7). En el proceso de su realización, se lleva a cabo la transferencia de tecnología referente a los métodos de planeación y a las técnicas de estudio y de análisis al personal de contraparte* (personal técnico y funcionarios públicos) del país receptor.

Estos Estudios para el Desarrollo, que se llevan a cabo con base en un acuerdo detallado (Alcance del Trabajo), acordado por la JICA y el gobierno del país receptor, son ejecutados en realidad por los consultores escogidos por la JICA. Los consultores elaboran los informes del estudio, en cooperación con el gobierno del país receptor, y realizan la transferencia tecnológica bajo la dirección y supervisión de la JICA.

Los informes elaborados por el Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisión política para lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes, incluyendo Japón, al considerar una cooperación financiera y/o técnica.

Las tecnologías transferidas a través del estudio son utilizadas al realizarse los programas recomendados por el estudio por el país local mismo, o sirven de base para otros estudios.

En los últimos años, se llevan a cabo muchos estudios que hacen recomendaciones directas sobre las políticas tomadas por el país receptor, lo que constituye una nueva tendencia en el Estudio para el Desarrollo.

Diferentes tipos de Estudio

■ Elaboración de los planes de desarrollo

1. Estudio del Plan Maestro (M/P)

Estudio para preparar el plan general y básico a nivel nacional o para ciertas regiones específicas, o para elaborar planes sectoriales de largo plazo.

La elaboración de un Plan Maestro hace posible que los diversos programas tengan una congruencia, y que se ordenen claramente según criterios de prioridad para una ejecución eficiente. En ocasiones, se realizan estudios de factibilidad, mencionados más adelante, sobre algunos proyectos calificados como prioritarios en un Estudio del Plan Maestro.

2. Estudio del plan de desarrollo regional integral

Este estudio se lleva a cabo para presentar las estrategias básicas de desarrollo fundamentadas en las características particulares de la región, con el propósito de establecer un plan de desarrollo integral para una región específica, tomando en cuenta una coordinación efectiva en el desarrollo de diversos sectores. En el proceso del estudio, se celebran seminarios y talleres, para reforzar la capacidad de planeación de los funcionarios públicos del país receptor.

3. Preparación de datos básicos

Se realizan los siguientes estudios con el fin de recolectar, ordenar y presentar las informaciones necesarias para la preparación de las políticas de desarrollo:

(1) Elaboración de cartografía topográfica

Estudio para hacer planos topográficos (planos básicos nacionales o de ciudades), que es el material más fundamental para la elaboración de las políticas de desarrollo.

(2) Desarrollo de aguas subterráneas

Estudio para determinar el volumen de recursos acuíferos del subsuelo y la posibilidad de su explotación.

- (3) Desarrollo de recursos forestales y pesqueros
Estudio para elaborar material básico para determinar la presencia de recursos forestales y pesqueros.
- (4) Desarrollo de recursos mineros
Estudio para conocer la presencia de recursos mineros, por medio de una exploración geológica, geofísica, geoquímica y de perforación, y la posibilidad de su explotación. Estudio de impacto ambiental relacionado con el desarrollo de recursos mineros.

■ Evaluación para la ejecución de proyectos

1. Estudio de Factibilidad (F/S)

Estudio que se realiza para constatar, objetivamente, si es posible llevar a cabo los proyectos considerados prioritarios en la política de desarrollo o en el Estudio para el Desarrollo, y elaborar un programa de ejecución óptimo para el proyecto, cuando se confirma su factibilidad.

La factibilidad se evalúa desde el punto de vista técnico, económico, financiero, social, organizativo-administrativo, institucional y ambiental.

2. Estudio de Diseño Detallado

Estudios que se realizan para elaborar los planos, especificaciones y documentos para la licitación, necesarios para la ejecución de las obras.

Es un estudio de mayor precisión que un Estudio de Factibilidad, e incluye la preparación de los planos necesarios para la ejecución de las obras y la cuantificación de los costos. A partir del año fiscal 1998, sobre todo, se realizan los Estudios de Diseño Detallado sobre los proyectos cuyo financiamiento por el Préstamo en Yenes está determinado informalmente, en coordinación con el Banco de Cooperación Internacional del Japón* (JBIC).

■ Cooperación en apoyo de las políticas y los programas

1. Estudio en apoyo de las políticas

Estudios que se llevan a cabo para determinar las estrategias básicas para promover las políticas de liberalización económica y de transición hacia la economía de mercado, que incluyen las reformas financieras y fiscales, la provisión del marco legal y la privatización de empresas estatales o públicas, y para preparar planes de acciones integrales para lograr las reformas. Dentro del estudio, se celebran talleres y seminarios, con el fin de elevar la capacidad administrativa de los funcionarios públicos y de formar recursos humanos.

Este estudio también se utiliza para constatar la factibilidad de la privatización de empresas estatales, y para establecer programas de implementación pragmá-

Figuras y Cuadros 3-7

Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo

Área	Temas principales
Planeación y administración pública	Plan regional de desarrollo integral, plan de desarrollo económico
Servicios públicos y de utilidad pública	Agua potable y alcantarillado, higiene urbana, tratamiento de residuos
Planeación social	Planeación urbana, control de ríos, control de erosión, recursos acuíferos, vivienda, cartografía
Transporte	Planeación de transporte, vialidad, ferrocarril, puertos, aeropuertos, transporte urbano
Comunicaciones y difusión	Correos, telecomunicación, radiodifusión y televisión
Salud y asistencia médica	Salud y asistencia médica, administración de higiene pública, población y planeación familiar
Agricultura	Agricultura y desarrollo rural, sistema de riego y de drenaje, agroindustria y comercialización, ganadería
Silvicultura	Estudio de recursos forestales, silvicultura social, plan de manejo de bosques, manufactura de productos forestales
Pesca	Estudio de recursos pesqueros, manufactura de productos pesqueros y comercialización, desarrollo de pueblos pesqueros, acuicultura y repoblación, puertos pesqueros
Minería e industria	Estudio de recursos, promoción industrial, fomento del comercio internacional e inversión
Energía	Desarrollo energético, ahorro de energía
Medio ambiente	Medidas contra la contaminación del aire y del agua, tratamiento de residuos industriales
Trabajo	Recursos humanos, educación, comercio y turismo, administración empresarial y otros

ticos y realistas. Paralelamente se preparan manuales y textos relativos a la puesta en práctica de los programas de implementación. Ejemplos de este tipo de estudio son: Estudio para el Apoyo a las Políticas Económicas de Indonesia y Programa de Cooperación Japón-Myanmar para el Ajuste Estructural de la Economía.

2. Estudio para el Desarrollo del Programa Sectorial

A partir del año fiscal 2001, se realizan los Estudios para el Desarrollo del Programa Sectorial, que tienen el propósito de elaborar el programa sectorial que integre

el plan de desarrollo de todo un sector, a través del diálogo con los gobiernos de los países en desarrollo y con otros donadores*. Este Estudio para el Desarrollo del Programa Sectorial se constituirá de tres partes:

- (1) estudio del sector y establecimiento del programa;
- (2) monitoreo de su implementación; y
- (3) evaluación.

En el año fiscal 2001, se llevaron a cabo dos estudios de este tipo: Programa de Apoyo para el Desarrollo del Sector Rural y Agrícola, en Tanzania, y Programa Sectorial para el Desarrollo de la Educación Primaria, en Viet Nam.

Linea del Frente Estudio del Plan Maestro de Desarrollo Rural Sustentable para la Reducción de la Pobreza en la Región de la Altiplanicie Central

Guatemala

Para Mejorar el Nivel de Vida de los Grupos Indígenas

Estudio para el Desarrollo

◆ Mitigación de la pobreza de los grupos indígenas

En Guatemala, el nivel de vida de los grupos indígenas está muy por debajo del nivel general de la población, por la guerra interna que duró un largo tiempo. La gran mayoría de esta población indígena pobre está concentrada en zonas rurales de la región de la altiplanicie central. Tiene muy poco ingreso en efectivo y las condiciones de vida son deficientes; estas personas indígenas se encuentran en una situación sumamente precaria.

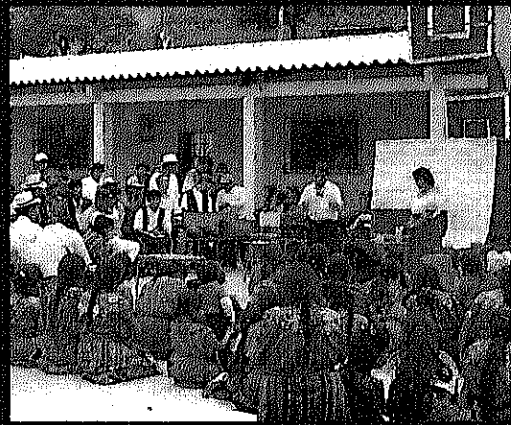
El gobierno guatemalteco considera el desarrollo de estas áreas rurales como un tema prioritario en su Plan Nacional de Desarrollo. Como parte de su esfuerzo desarrollador, inició en 2000 la elaboración del Plan Maestro de Desarrollo Rural Sustentable para la Reducción de la Pobreza, con el apoyo de Japón.

En coordinación con el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentos, la JICA llevó a cabo un estudio para la elaboración de este plan de desarrollo rural en las 4 regiones de la altiplanicie central. El estudio priorizó la participación comunitaria en la elaboración del plan; se celebraron 5 talleres en una comunidad para conocer las necesidades reales de desarrollo de sus habitantes. Con base en la información recogida en estos talleres, se elaboró un plan de desarrollo rural, desde el punto de vista del incremento de ingresos, del

mejoramiento del medio ambiente vital, y de la conservación del medio ambiente natural, con el objetivo final de lograr la reducción de la pobreza. El contenido concreto de este plan abarca muchas áreas: agricultura, salud y asistencia médica, infraestructuras básicas, industrias familiares, etc.

◆ Mejorar la capacidad de las mujeres

A partir de 2001, se iniciaron 14 proyectos piloto, para comprobar la factibilidad de las propuestas desde el punto de vista técnico, organizativo y económico, en las áreas de agricultura de riego de pequeña escala, de confección y de suministro de medicamentos básicos, entre otras. Especialmente, en el proyecto de promoción de trabajos de confección, se realiza la compra conjunta de hilos para mujeres, además de entrenamientos en contabilidad, alfabetización y organización, para incrementar las capacidades del género femenino. Por otra parte, en el proyecto de abastecimiento de medicamentos básicos, se trabaja para establecer un sistema para suministrar los fármacos a los habitantes de la manera más económica. Con el avance de los proyectos, se realizan reuniones periódicas quincenales con el personal de contraparte, para identificar problemas y para solu-



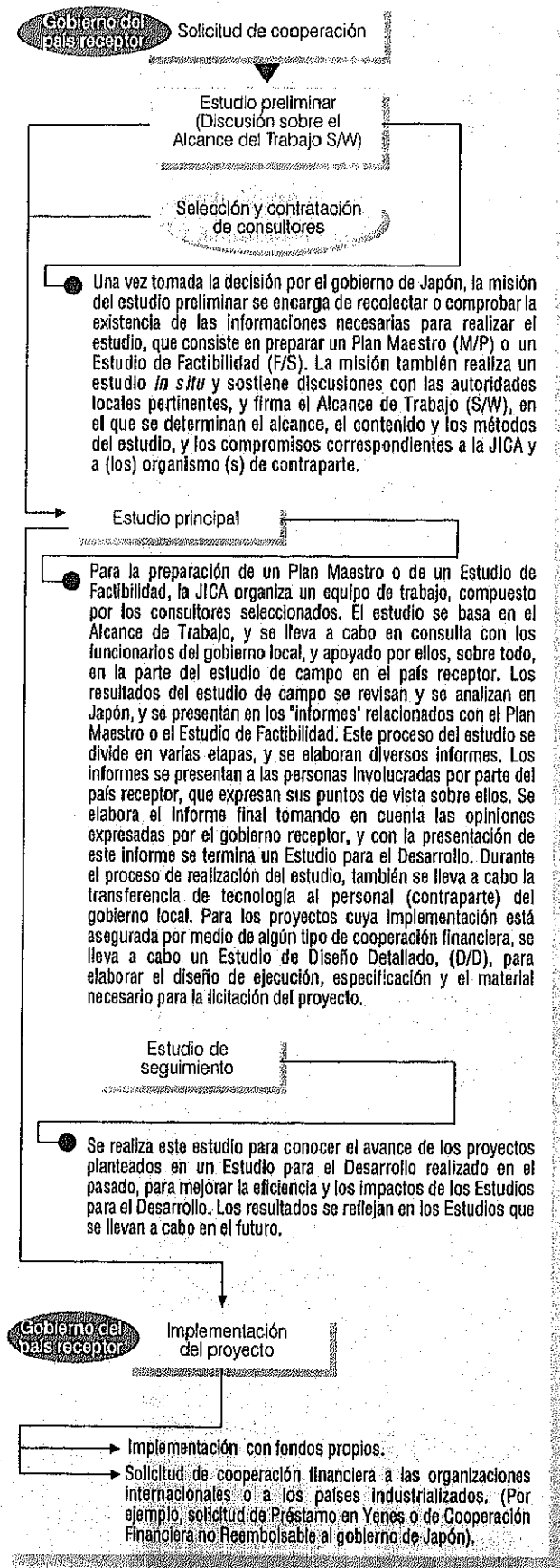
Una reunión para elaborar el plan.

cionarlos. Estas son una parte de las actividades para fortalecer las bases gubernamentales para la reducción de la pobreza.

A través de estas actividades, coordinamos las diferentes instituciones participantes para que se hagan realidad las propuestas hechas en el plan de desarrollo rural elaborado con la participación de los habitantes. Esperamos que estos proyectos se tomen como modelos para el desarrollo rural, y se divulguen en las regiones aledañas. Queremos poner nuestro granito de arena para la mitigación sustentable de la pobreza en Guatemala.

(Representante residente de la JICA/
JOCV en Guatemala)

Figuras y Cuadros 3-8 Procedimientos del Estudio para el Desarrollo



Estudio para el Desarrollo Básico Local

El Estudio para el Desarrollo Básico Local es un estudio de pequeña escala que se realiza bajo la supervisión de la oficina local de la JICA, por los consultores contratados por la misma, y consiste en la recolección y análisis de diversos datos básicos, principalmente.

Desde el año fiscal 2001, las oficinas de la JICA en el extranjero pueden realizar este tipo de estudios a través de un acuerdo con la institución de contraparte* local, lo cual promueve las actividades de cooperación dirigidas por la iniciativa local. En el año fiscal 2000, se llevaron a cabo sólo 4 estudios de este tipo, pero el número se incrementó a 16 en el año fiscal 2001.

Estudio de Seguimiento / Estudio de Evaluación

Para aumentar la eficiencia y la efectividad del Estudio para el Desarrollo, se realiza este estudio con el propósito de conocer el estado de avance que guardan los planes y proyectos recomendados en un Estudio para el Desarrollo anterior. Sus resultados retroalimentan los Estudios futuros.

Trabajos relacionados con el Estudio para el Desarrollo

Para promover la transferencia de tecnología que se realiza a través del Estudio para el Desarrollo, se celebran seminarios relacionados con el resultado del Estudio, y se elaboran textos en el idioma local.

Con el fin de realizar Estudios para el Desarrollo en una forma más eficaz, se recolectan y se analizan los materiales que poseen las instituciones y dependencias involucradas, y se llevan a cabo investigaciones relacionadas con las tendencias sectoriales y con los métodos básicos del estudio.

Esfuerzos para el futuro

Consolidación del acercamiento por región y por país

Para comprender la situación cultural, social y económica, al mismo tiempo que conocer las tareas del desarrollo que tiene cada uno de los países, es muy importante aplicar un verdadero acercamiento por región y por país.

Por un mejoramiento cualitativo

Para que un proyecto de estudio logre sus objetivos originales y sea utilizado en forma eficaz, es necesario examinar, detalladamente, la idoneidad técnica del proyecto, la factibilidad financiera y el sistema de apoyo administra-

tivo y operacional. Además, las actividades previstas en el estudio deben ser llevadas a cabo eficientemente.

Para que "el nivel de calidad de las actividades del proyecto se incremente", son indispensables trabajos de preparación ágiles y suficientes, incluyendo estudios preliminares y retroalimentación de las lecciones aprendidas de los estudios ya terminados. Por eso, la JICA se esfuerza por elaborar los manuales de supervisión y de

inspección, más los estándares y normas técnicos para diferentes actividades, como los proyectos relacionados con la construcción de caminos y carreteras.

También recolectamos y ordenamos las informaciones básicas por región, por país y por sector, para establecer un contenido de estudio que satisfaga las cambiantes y diversificadas necesidades del desarrollo. Para los proyectos de envergadura muy amplia y de alto nivel técni-

Línea del Frente

Programa de Fortalecimiento de Capacidades para la Implementación de los Acuerdos de la OMC

Tailandia

Fortalecer las Capacidades de Respuesta a las Reglas de Comercio Internacional

Estudio para el Desarrollo

◆ La formación de recursos humanos es la tarea más prioritaria

Se acelera cada día más el intercambio de personas, mercancías e información a nivel global; el comercio internacional también se amplía rápidamente. En esta coyuntura, se avanza en el establecimiento de las reglas internacionales de comercio acordes a la nueva situación, en torno a la Organización Mundial de Comercio (OMC).

Para que los países en vías de desarrollo participen en el sistema internacional de comercio y se beneficien de sus ventajas, es necesario entender correctamente el contenido de los acuerdos de la OMC, para ejercer sus derechos y cumplir con sus responsabilidades debidamente. Sin embargo, el sector ejecutivo de los países en desarrollo no es muy sólido en términos generales; la adecuación de leyes y reglamentos nacionales a las reglas internacionales y la formación de recursos humanos especializados están rezagadas en muchas ocasiones. Japón ha expresado su política de apoyo para incrementar las capacidades de respuesta de los países en vías de desarrollo frente a los acuerdos de la OMC, en las reuniones internacionales, incluyendo el foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC). En varios países, la JICA realiza estudios para conocer la realidad, mientras que inicia sus actividades concretas de cooperación.

◆ Movilizar especialistas de diferentes áreas

El primero de estos estudios se realizó en Tailandia, desde agosto de 2001 hasta

diciembre de 2002. Se llama Programa de Fortalecimiento de Capacidades para la Implementación de los Acuerdos de la OMC (Estudio para el Desarrollo). Este estudio pretende incrementar las capacidades de las instituciones y los recursos humanos tailandeses relacionados con la implementación de los acuerdos de la OMC.

En el programa de cooperación participan, además de los expertos de las firmas privadas de consultoría de Japón que realizan la parte principal del estudio, muchos otros especialistas de diferentes ramas, como los exfuncionarios de la OMC, académicos y funcionarios japoneses, expertos tailandeses y de otros países; se moviliza a los expertos de primera línea de acuerdo con los diversos temas de colaboración. Los campos específicos de la cooperación son los siguientes:

- (1) Fortalecimiento del Departamento de Comercio, que es la institución central para responder a los acuerdos de la OMC, a través del ordenamiento de su sistema de información.
- (2) Reforzamiento de bases para la implementación del Acuerdo General de Intercambio de Servicios (GATS).
- (3) Fortalecimiento de capacidades prácticas y técnicas en los aspectos relacionados con el Acuerdo sobre Medidas contra Prácticas Desleales (AD) / Acuerdo sobre Subsidios y Medidas de Compensación (SCM).



Taller de fortalecimiento de capacidades: Compartir Experiencias.

- (4) Fortalecimiento de capacidades para armonizar las leyes domésticas con el Acuerdo sobre Aspectos de Derechos de Propiedad Intelectual Relacionados con el Comercio (TRIPS) y para su ejecución exhaustiva.

- (5) Establecimiento del sistema para cumplir con el Acuerdo sobre Barreras Técnicas del Comercio (TBT) e incremento del nivel de involucramiento en la elaboración de normas internacionales.

Después de estudiar y analizar la situación de Tailandia, se realizarán actividades de cooperación por tema, como la celebración de seminarios y talleres, o la elaboración de materiales para la capacitación. Podríamos combinar estas actividades con los cursos en Japón, para que se formen recursos humanos tailandeses capaces de dar respuestas apropiadas a los acuerdos de la OMC, en los sectores público y privado.

(Oficina de la JICA en Tailandia)

co, la JICA contrata consultores especializados para evaluar y dictaminar técnicamente sus resultados. En los proyectos para los cuales son muy importantes las experiencias y los know-how acumulados por las entidades autónomas locales, la JICA busca establecer una coordinación estrecha con estas entidades.

■ Tareas prioritarias de importancia global

En cuanto a las tareas más importantes de desarrollo señaladas en la Nueva Estrategia de Desarrollo del DAC*, se están realizando 3 Estudios para el Desarrollo en el área de salud y asistencia médica, y 10 Estudios en la de educación y la de erradicación de la pobreza. En cuanto a otras tareas consideradas prioritarias, también se está estudiando la posibilidad de más Estudios para el Desarrollo.

■ Incremento de proyectos de tipo apoyo político y de reconstrucción postconflicto

Las tareas que enfrentan los países en vías de desarrollo son diferentes, dependiendo de su situación económica y financiera, y de su nivel técnico. Además de las necesidades de desarrollo que se relacionan con el ordenamiento de infraestructuras*, estos países tienen necesidades de apoyo de tipo "software", o de apoyo político, como la formación de recursos humanos para el establecimiento de un sistema de operación y mantenimiento después de la construcción de una infraestructura. Por otra parte, en este momento se realizan 4 Estudios para el Desarrollo para apoyar

la reconstrucción nacional después de un conflicto regional. En el futuro, seguiremos poniendo suficiente atención para apoyar los esfuerzos de reconstrucción y de desarrollo después de un conflicto o de un desastre natural, desde el punto de vista humanitario.

■ Coordinación con otros esquemas de asistencia

La JICA continúa esforzándose por intercambiar información sobre otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Financiera no Reembolsable, la Cooperación Financiera Reembolsable (estos dos esquemas están siendo manejados por el JBIC), y los esquemas de financiamiento que tienen las instituciones financieras internacionales. Sobre todo, desde el año fiscal 1998, en que se inició la realización de este tipo de Estudio, hasta el término del año fiscal 2001, se han llevado a cabo 15 Estudios de Diseño Detallado en relación con los proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable.

También se estimula la coordinación con los organismos encargados de la asistencia de los otros países donadores, para desarrollar una iniciativa a nivel internacional. Especialmente, nuestro involucramiento en la conferencia internacional "Foro del Agua", que se va a celebrar en Kyoto en el mes de marzo de 2003, es muy profundo. Queremos mostrar al mundo entero los conocimientos y las experiencias que acumulamos a través de los Estudios para el Desarrollo realizados en el área del agua.

Cooperación Financiera para la Construcción Nacional

Cooperación Financiera no Reembolsable



Proyecto de Desarrollo Distrital de Recursos Acuiferos, en Kenya.

Desde el estudio hasta la ejecución

■ Alcance de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que se hacen con los fondos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD); es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan al ordenamiento de instalaciones y equipos necesarios para el desarrollo de la economía y la sociedad del país receptor. La Cooperación Financiera no Reembolsable se divide en diversos programas de acuerdo con su objetivo:

- (1) Cooperación Financiera no Reembolsable en General:
Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para la Lucha contra Enfermedades Infecciosas, para las Tecnologías de Información, para el Buen Gobierno, para el Medio Ambiente Global, para el Bienestar de los Niños, para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos, para las Medidas contra las Minas Antipersonas, y para el Desarrollo Regional); Cooperación Financiera no Reembolsable para Rescate de Deudas; Cooperación Financiera no Reembolsable de Tipo no Proyecto; Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo Tipo "Software"; Cooperación Financiera no Reembolsable para la Rehabilitación (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para Programas Sectoriales y Cooperación Financiera no Reembolsable para la Prevención de Conflictos y la Consolidación de la Paz); Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios; y Asistencia para Proyectos Comunitarios.
- (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca.
- (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales (que incluye la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural).

- (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias (que incluye el Apoyo a la Reconstrucción Postconflicto y el Desarrollo).
- (5) Ayuda Alimentaria*. (KR)
- (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*. (2KR)

Entre éstos, la JICA está realizando los trabajos relacionados con la implementación de: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales y Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Patrimonios Culturales; (5) Asistencia Alimentaria; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los trabajos concretos se dividen en diversos tipos:

- (1) Trabajos de estudio previos a la implementación del proyecto:
Son los estudios para confirmar el contenido de la cooperación: el diseño y el tamaño apropiados, y los costos estimados de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable.
- (2) Trabajos de promoción:
Se realizan para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas (C/N) a nivel del gobierno y se lleve a cabo de acuerdo con el C/N y los "lineamientos de Cooperación Financiera no Reembolsable".
- (3) Trabajos de seguimiento:

Consisten en las acciones de seguimiento, para mantener o aumentar los efectos del proyecto.

El otorgamiento de fondos correspondientes a la Cooperación Financiera no Reembolsable (los trabajos de desembolso) se lleva a cabo directamente por parte del gobierno japonés (Ministerio de Relaciones Exteriores).

■ Países objeto y estándares del proyecto

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza en los países objeto del financiamiento sin intereses de la

Asociación Internacional de Desarrollo* (IDA), que forma parte del grupo del Banco Mundial. Para hacerse elegibles para esta cooperación, los proyectos deben ser de los sectores fundamentales para la construcción nacional o para la mitigación de la pobreza de un país en vías de desarrollo, y que a pesar de eso, sean difíciles de implementarse con el presupuesto propio del país receptor, o con la introducción de préstamos. Este esquema no es aplicable a los proyectos lucrativos, o de alta tecnología no acorde a la realidad del país, o de tecnologías aplicables al uso militar.

En concreto, se da preferencia al área de desarrollo social, como la educación, la salud y asistencia médica, el aseguramiento del agua de uso diario y el desarrollo rural; al ordenamiento de infraestructuras* públicas, como carreteras, puentes y aeropuertos; y al área de conservación ambiental.

De esta forma, la Cooperación Financiera no Reembolsable se destina con prioridad a los proyectos relacionados con las Necesidades Humanas Básicas (BHN)*, que son los requerimientos más elementales de la vida humana, y la llevamos a cabo en coordinación con la cooperación técnica realizada por nuestro país o por otros donadores* (países e instituciones) para promover y contribuir al desarrollo autónomo del país receptor.

■ Procedimientos de trabajo de la JICA en la Cooperación Financiera no Reembolsable

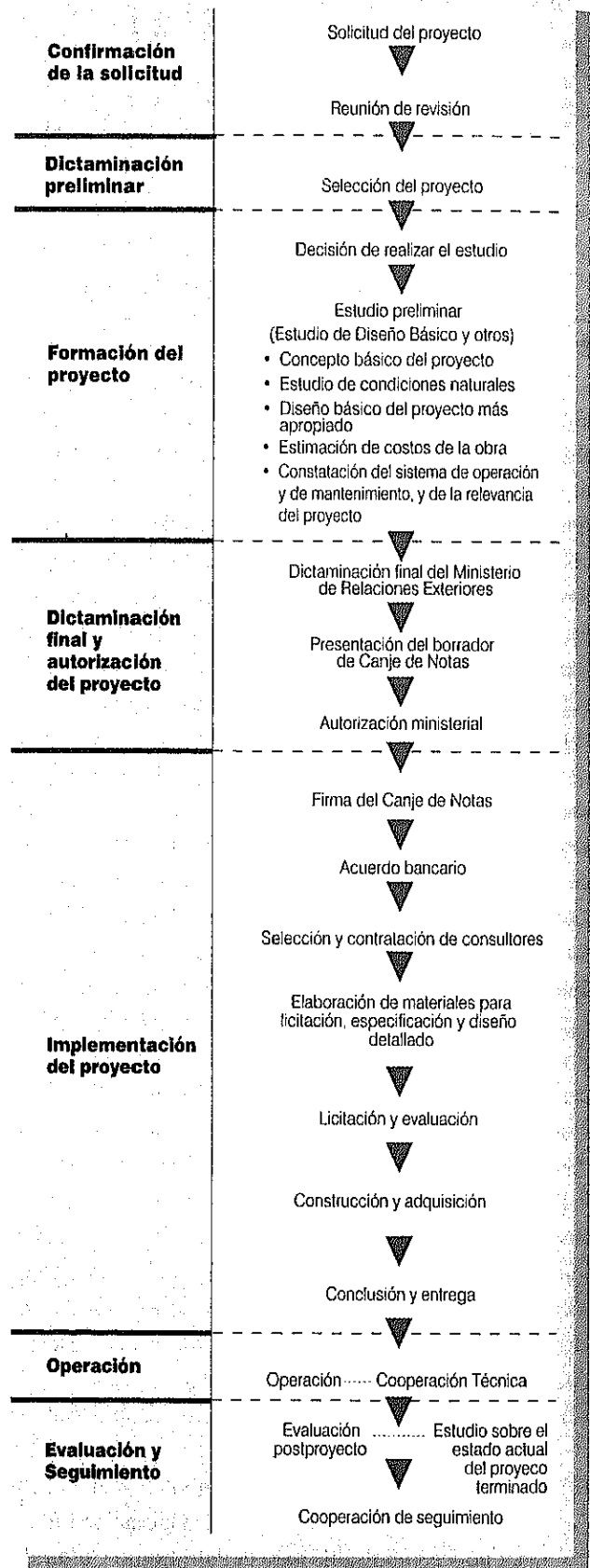
Con base en la instrucción del Ministerio de Relaciones Exteriores, la JICA realiza el Estudio de Diseño Básico, que contiene el diseño básico y la estimación gruesa de los costos del proyecto.

El Estudio de Diseño Básico se lleva a cabo, normalmente, a través del contrato firmado con los consultores. En el año fiscal 2001, se realizaron 112 Estudios de Diseño Básico. Cuando se considera necesario confirmar el contenido de la solicitud en el país solicitante sobre un proyecto promisorio, sobre el sistema detallado de ejecución, por ejemplo, a veces se realiza un estudio preliminar, antes del Estudio de Diseño Básico.

Después de estos estudios previos a la toma de decisión, los proyectos se envían a la deliberación entre el Ministerio de Finanzas y el Ministerio de Relaciones Exteriores, donde se someten a la discusión sobre su implementación. Luego se envían a la reunión del gabinete, y con su aprobación se convierten en proyectos oficiales de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el año fiscal 2001, en las reuniones del gabinete se discutieron 135 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, 8 proyectos de Cooperación

Figuras y Cuadros 3-9

Cooperación Financiera no Reembolsable: sus ciclos y sus actividades principales



Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios, 13 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca, 2 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural, 23 proyectos de Ayuda Alimentaria y 43 proyectos de Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los proyectos oficialmente aprobados de la Cooperación Financiera no Reembolsable se inician con la firma del C/N entre el gobierno de Japón y el gobierno del país receptor. Al mismo tiempo, la JICA recibe la instrucción de realizar los trabajos para promover su implementación por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores. La implementación de los proyectos aprobados se realiza con base en el contrato firmado entre el gobierno del país re-

ceptor y las compañías de consultoría y de construcción de nuestro país, pero la recomendación de los consultores y la presentación de los "Lineamientos de la Cooperación Financiera no Reembolsable", que son las directrices básicas del proyecto, se realizan bajo la responsabilidad de la JICA. De esta forma, la JICA apoya los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable a través de sus trabajos de promoción de la implementación.

Una vez terminados los proyectos y entregados al país receptor, si el país receptor no puede mantenerlos o administrarlos de manera apropiada, se hace necesaria una cooperación adicional; para estos casos, tenemos un sistema de seguimiento para los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Este sistema de cooperación de

Linea del Frente **Reforzamiento de la Educación Politécnica en las Tecnologías Relacionadas con Electricidad**

Indonesia

Campeón en el Concurso Mundial de Robótica Universitaria

**Cooperación Financiera no Reembolsable
Cooperación Técnica Tipo Proyecto**

◆ Crece la figura central de los colegios politécnicos

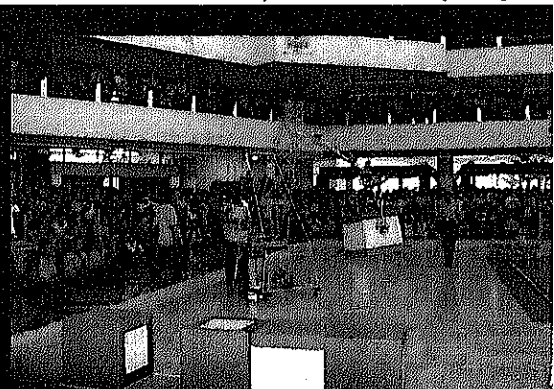
El Instituto Politécnico de Ingeniería Eléctrica de Surabaya fue construido por la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón en 1988. Después creció a un centro de formación de técnicos eléctrico-electrónicos, con 3 especializaciones y más de 500 estudiantes, gracias al apoyo de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto.

A partir de 1999, se realiza un nuevo proyecto de Cooperación Técnica, denominado Reforzamiento de la Educación Politécnica en las Tecnologías Relacionadas con Electricidad, con el propósito de formar docentes de las carreras técnicas e ingenieriles. El proyecto pretende resolver el problema de falta de docentes que se requieren para formar técnicos en el área de ingeniería de información y para aumentar el número de institutos politécnicos a nivel nacional, para responder a las necesidades de la sociedad. Cuando termine la construcción de un edificio adicional con los recursos de la Cooperación Financiera no Reembolsable, el Instituto tendrá más de 1,200 estudiantes entre las carreras técnicas y las de formación de docentes, y se convertirá en uno de los centros universitarios politécnicos más importantes del país.

Los estudiantes son muy trabajadores; muchos duermen en las instalaciones del colegio para continuar con sus actividades de investigación. Como resultado de estos esfuerzos, en 2001, el Instituto fue el campeón de robótica universitaria a nivel mundial. Este acontecimiento fue motivo de un gran orgullo, no sólo para los estudiantes que participaron en el evento directamente, sino para todos los otros miembros de la escuela, incluyendo a los maestros y los alumnos que no participaron.

◆ Se abrirá la carrera de formación de docentes a partir de 2003

Atrás de este éxito memorable, están los trabajos perseverantes de más de 150 expertos japoneses, que realizaron asesorías técnicas y elaboraron manuales y materiales didácticos. También no hay que olvidar los esfuerzos entusiastas de los docentes locales jóvenes, que absorbieron las tecnologías transferidas con avidez. Durante estos 14 años, desde el inicio del proyecto de Cooperación Técnica, más de 50 maestros locales asistieron a los cursos de capacitación para el personal de contraparte realizados en Japón, pero nadie se ha sal-



Escena del concurso de robótica.

do del Instituto en busca de mejores condiciones económicas, para trabajar en el sector industrial. Todos siguen en el colegio, dando clases a los estudiantes.

Actualmente, más de 30 maestros locales asisten a cursos de maestría o de doctorado, en Indonesia o fuera del país, para estar de acuerdo con las exigencias de la nueva carrera de formación de docentes. Estos maestros verán su pasión educativa en la formación de los maestros de la siguiente generación, quienes formarán la subsiguiente generación de Ingenieros y técnicos en los diferentes centros politécnicos de Indonesia.

(Oficina de la JICA en Indonesia)

seguimiento consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o piezas de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. Estas acciones de seguimiento tienen una importancia esencial para el desarrollo sustentable y la formación de recursos humanos del país receptor.

Medidas de refuerzo para el incremento de la calidad

■ Introducción del Formato de Evaluación Preproyecto

La JICA ha introducido, de manera experimental, el uso de un formato de evaluación preliminar o preproyecto para proyectos de diversos sectores: desarrollo acuífero, escuelas, salud y asistencia médica, y caminos y puentes. La introducción de este formato tiene el propósito de establecer, con claridad, los resultados esperados de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable. Al mismo tiempo, tratamos de hacer que los proyectos se implementen con transparencia, haciendo públicos los informes que contienen este formato y el resumen del estudio.

■ Reforzamiento del sistema de ejecución

En medio de la circunstancia cada vez más difícil que rodea las actividades de la AOD, y de la diversificación del contenido de las necesidades de cooperación solicitadas por parte de los países en vías de desarrollo, el desafío más importante que enfrenta la JICA para incrementar la calidad de la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, para realizar más eficientemente sus trabajos.

Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, para concatenar los proyectos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Concretamente, es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de nuestra institución: las organizaciones internacionales, otros países donantes, nuestras oficinas en el extranjero, los especialistas en el desarrollo*, los asesores en formulación de proyectos*, etc.

■ Fortalecimiento de la función supervisora

La base de implementación de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el estimado que se elabora de los costos de su ejecución, como parte del Estudio de Diseño Básico. El proyecto se concretiza,

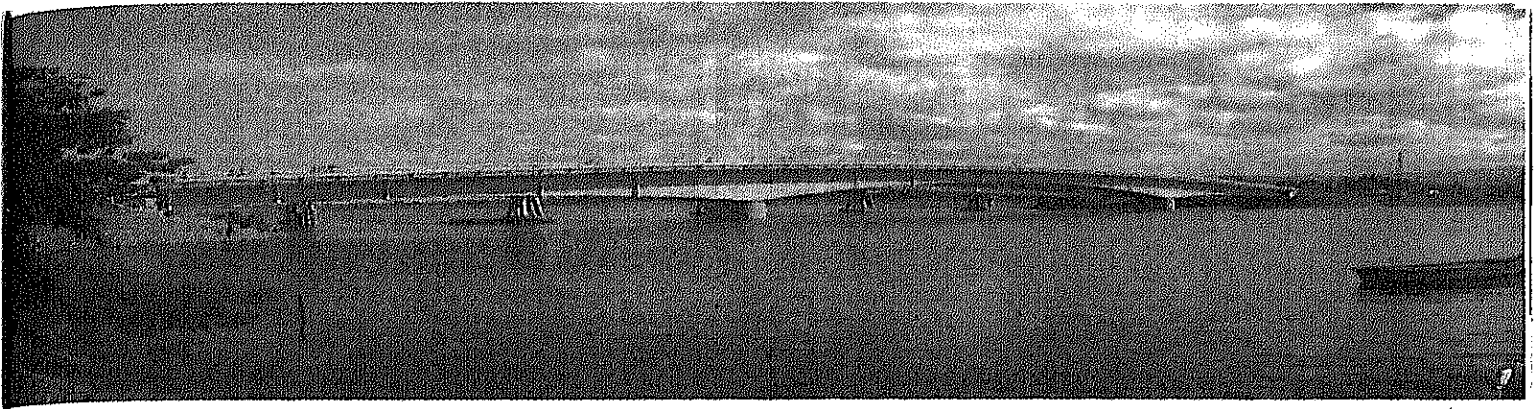
después de una revisión final de este estimado por parte del gobierno de Japón. Por eso, es extremadamente importante tener una función supervisora adecuada, para conocer si un diseño o un estimado es preciso y apropiado, tomando en cuenta la solicitud del país receptor, desde el punto de vista de la utilización eficiente de los fondos.

En la JICA, siempre nos hemos esforzado por realizar una supervisión precisa, pero a partir del año fiscal 1999, establecimos la Oficina de Coordinación Técnica y Dictaminación; además, solicitamos la colaboración de especialistas externos para tener un diseño básico de mayor precisión. Cuando se considera necesario, enviamos un inspector de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, con tal de constatar el estado de avance que guardan las obras en ejecución. En el año fiscal 2000, se introdujo el sistema de revisión previa al embarque por terceras personas; en los "Lineamientos de Cooperación Financiera no Reembolsable", se incluyó la presentación obligatoria de un informe de mayor precisión por parte del gobierno del país receptor al gobierno japonés. Para mejorar los procedimientos de adquisición de la Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos (2KR), la JICA reforzó la facultad supervisora del Sistema de Cooperación Internacional de Japón (JICS), y se esforzó porque el sistema del Comité de Vigilancia de Fondos funcione adecuadamente.

Otra medida que se aplicó para incrementar el grado de utilización eficaz y sostenida del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable es el uso de los expertos coordinadores de los proyectos de Cooperación Financiera, para que asesoren en la operación inicial, la administración y el mantenimiento de los proyectos; también se promueve estrechar las relaciones entre los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable y las actividades de Cooperación Técnica Tipo Proyecto. Si es necesario, se coordinan con las actividades que realizan otras instituciones de asistencia.

■ Hacia una reducción de costos

El alto nivel de calidad de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón es reconocido por los gobiernos de los países receptores y por los otros donantes. Sin embargo, para que estas actividades se realicen de manera aún más eficiente, estamos estudiando las diferentes alternativas para reducir los costos de ejecución de las obras en la etapa del Estudio de Dise-



Proyecto de la Reconstrucción del Puente Mangochi, en Malawi.

ño Básico, tomando en cuenta las características especiales de la región o del sector de que se trate.

■ Apertura informativa y difusión

Con el establecimiento de la Ley de Apertura Informativa, la difusión y la apertura informativa relacionadas con las actividades de la AOD se convierten, cada vez más, en los focos de atención pública.

Hasta ahora, hemos venido avanzando en la apertura informativa, haciendo transparentes los resultados de los estudios y de los concursos públicos. Actualmente, tenemos videos y folletos, donde se muestran el mecanismo de la Cooperación Financiera no Reembolsable, sus resultados en diferentes países, y algunos proyectos representativos. Además, se presentan las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable en el Home-page de la JICA.

■ Respuesta a las necesidades

Estamos esforzándonos por responder, con la mayor eficacia posible, a las necesidades muy diversificadas de los países en vías de desarrollo y para dar respuesta a los problemas de la pobreza y del medio ambiente, que se consideran como asuntos de nivel global*. También tratamos de responder ágilmente a las necesidades urgentes de asistencia, como el caso de la reconstrucción de Afganistán. Nuestra intención es incrementar la eficiencia de los proyectos de esta modalidad, promoviendo la coordinación con otras modalidades de asistencia, como la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable, al mismo tiempo que con las instituciones internacionales, como el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), la Organización Mundial de la Salud (OMS), otros países donadores y las ONG.